
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1908年莉迪妈妈的认可(mam' Lyddy's Recognition 1908) 000001

2. 1908年莉迪妈妈的认可(mam' Lyddy's Recognition 1908) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1908年莉迪妈妈的认可(Mam' Lyddy's Recognition 1908) 第1/2页

[mæm] - - [ˌrekəg'nɪʃn]
MAM ' LYDDY'S RECOGNITION
MAM - - 认出

莉迪妈妈的认可

[baɪ] ['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ]
By Thomas Nelson Page
经过 托马斯 纳尔逊 页

作者：托马斯·纳尔逊·佩奇

[tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] [njuː] [jɔːk] , -
Charles Scribner's Sons New York , 1908
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 新的 约克 , -

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，纽约，1908年

['kɒpiraɪt] , - , - , -
Copyright , 1891 , 1904 , 1906
版权 , - , - , -

版权所有，1891年、1904年、1906年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ai]
I
我

我

[wen] ['kæbəl] ['gɹeɪ.əm] [wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] ['prɪti] ['betɪ] [frentʃ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [pleɪs] ,
When Cabell Graeme was courting pretty Betty French up at the Château place ,
什么时候 卡贝尔 格雷姆 曾是 求爱 漂亮的 贝蒂 法语 向上 在 这 城堡 地方 ,

当卡贝尔·格雷姆在城堡里追求漂亮的贝蒂·弗伦奇时，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['raɪvlz] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

though he had many rivals and not a few obstacles to overcome ,

尽管 他 有 许多 竞争对手 和 不是 一个 很少 障碍 到 克服 ,

尽管他有很多竞争对手，也面临着不少障碍，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][wʌn]['væljuəb(ə)l]['ælaɪ] , [huːz] ['frendʃɪp] [stʊd] [hɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

he had the good fortune to secure one valuable ally , whose friendship stood him in good stead .

他 有 这 好的 财富 到 安全的 一 有价值的 盟友 , 谁 友谊 站立 他 在 好的 坚定 .

他很幸运地结识了一位重要的盟友，这位盟友的友谊对他大有裨益。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃɒklət] [tɪnt] , [wɪð] [gʊd] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [heə(r)] ,

She was of a rich chocolate tint , with good features , and long hair ,

她 曾是 的 一个 富有的 巧克力 着色 , 和 好的 特征 , 和 长的 头发 ,

她肤色呈浓郁的巧克力色，五官端正，留着一头长发。

['pɒsəbli] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ærəb]['ænsestə(r)] , [biːd] - [laɪk] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][hɑːp] ,

possibly inherited from some Arab ancestor , bead - like black eyes , and a voice like a harp ,

可能 遗传 从 一些 阿拉伯 祖先 , 珠子 - 喜欢 黑色的 眼睛 , 和 一个 嗓音 喜欢 一个 竖琴 ,

可能遗传自某个阿拉伯祖先，有着珠子般黑色的眼睛，以及像竖琴一样的嗓音。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fleɪm] .

but which on occasion could become a flame .

但 哪个 在 场合 可以 变得 一个 火焰 .

但有时也可能变成火焰。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['stɒki] ;

Her figure was short and stocky ;

她 数字 曾是 短的 和 矮壮 ;

她身材矮壮；

[bʌt; bət][mɔː(r)]['dɪgnəti][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kəm'prest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kjuːbɪk] ['ɪntʃɪz] .

but more dignity was never compressed within the same number of cubic inches .

但 更多的 尊严 曾是 绝不 压缩 之内 这 相同的 数字 的 立方体 英寸 .

但同样的体积（立方英寸）却无法压缩如此高的尊严。

[mæm] - [lɪdi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['fæməli][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

Mam ' Lyddy had been in the French family all her life ,

妈妈 - 莉迪 有 到过 在 这 法语 家庭 全部 她 生活 ,

莉迪妈妈一生都生活在法国家庭里。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

as her mother and grandmother had been before her .

作为 她 母亲 和 祖母 有 到过 前 她 .

就像她的母亲和祖母一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔkt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['æmpl] ['bʊzəm][ðə; ði][best] [pɑːt] [ɒv; əv] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

She had rocked on her ample bosom the best part of three generations .

她 有 摇滚 在 她 充足 怀 这 最好的 部分 的 三 几代人 .

她丰满的胸部摇曳了近三代人。

[ænd; ənd] [wen] ['friːdəm] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] ['biːɪŋ] [friː] ,

And when Freedom came , however much she may have appreciated being free ,

和 什么时候 自由 来了 , 然而 很多 她 可能 有 感谢 存在 自由的 ,

当自由到来时，无论她多么珍惜自由，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
she had much too high an estimate of the standing of the Frenches
她 有 很多 也 高的 一个 估计 的 这 常设 的 这 法国人
[tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'tem] [æz; əz] “ [friː]
to descend to the level of the class she had always contemned as “ free
到 下降 到 这 等级 的 这 班级 她 有 总是 蔑视 作为 “ 自由的
['nɪgə(r)] .
niggers .
黑鬼 .

她对法国人的地位评价过高，绝不会降低身份去和她一直鄙视的“自由黑鬼”阶层平起平坐。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] - [daɪd] ['ærɪstəkræt] .
” She was a deep - dyed aristocrat .
” 她 曾是 一个 深的 - 染色 贵族 .

她是一位出身名门的贵族。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪs'tiːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst][ænd; ənd][best]
The Frenches were generally esteemed to be among the oldest and best
这 法国人 是 一般来说 尊敬的 到 是 之中 这 最老 和 最好的
['fæmɪlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
families in the county ,
家庭 在 这 县 ,

弗伦奇家族普遍被认为是该郡历史最悠久、最优秀的家族之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [plɑː'n'teɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [waɪd] ['fiːldz] [ænd; ənd] [faɪn] [əʊld]['mænʃ(ə)n] ,
and the Château plantation , with its wide fields and fine old mansion ,
和 这 城堡 种植园 , 和 它是 宽的 字段 和 美好的 老的 大厦 ,

还有那座城堡庄园，它拥有广阔的田野和精美的古老宅邸。

[wɒz; wəz] ['kɒmənli] ['rekən] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
was commonly reckoned one of the finest in that section .
曾是 通常 估计 一 的 这 最好的 在 那 部分 .

被普遍认为是该地区最优秀的球员之一。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪv] ['steɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][mæm] - [lɪdi] .
But no such comparative statement would have satisfied Mam ' Lyddy .
但 不 这样的 比较 陈述 会 有 使满意 妈妈 - 莉迪 .

但任何这样的比较性陈述都无法让莉迪妈妈满意。

[ʃiː; ʃi] ['fɜːmli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
She firmly believed that the Frenches were the greatest people in the world ,
她 牢牢 相信 那 这 法国人 是 这 最 人们 在 这 世界 ,

她坚信法国人是世界上最伟大的民族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn]
and it would have added nothing to her dignity had they been
和 它 会 有 额外 没有什么 到 她 尊严 有 他们 到过
['prɪnsɪz] ,
princes ,
王子们 ,

即使他们是王子，也不会增添她的尊严。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
because it could have added nothing to it to be told that she
因为 它 可以 有 额外 没有什么 到 它 到 是 讲述 那 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] .
was a member of a royal house .
曾是 一个 成员 的 一个 皇家 房子 .

因为告诉她她是皇室成员并不会增加任何意义。

[pɑːt] ['mentɔː(r)] , [pɑːt] [dɪ'pendənt] , [pɑːt] [də'mestɪk] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Part mentor , part dependent , part domestic , she knew her position ,

部分 导师 , 部分 依赖 , 部分 国内的 , 她 知道 她 位置 ,

她既是导师，又是被照顾者，又是家人，她很清楚自己的处境。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒvɪns] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʌn'kwestʃənd] [æz; əz] [wɒz; wəz]

and within her province her place was as unquestioned as was

和 之内 她 省 她 地方 曾是 作为 毋庸置疑 作为 曾是

[ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

that of her mistress ,

那 的 她 情妇 ,

在她的领地内，她的地位和她的女主人一样毋庸置疑。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['keəfəli] [kən'sɪdəd] .

and her advice was as carefully considered .

和 她 建议 曾是 作为 小心 经过考虑的 .

她的建议也经过了深思熟虑。

['siːzə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ebəni] [lɑːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [miːk] [aɪz]

Caesar , her husband , a tall , ebony lath , with a bald head and meek eyes

凯撒 , 她 丈夫 , 一个 高的 , 乌木 板条 , 和 一个 秃 头 和 温顺 眼睛

,

,

,

她的丈夫凯撒，身材高大，像根乌木，秃顶，眼神温顺。

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ˌkɒndɪ'senʃn] .

had come out of another family and was treated with condescension .

有 来 出去 的 其他 家庭 和 曾是 治疗 和 居高临下 .

他来自另一个家庭，并受到了居高临下的对待。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [ɪ'steɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː]

No one knew how often he was reminded of his lower estate ; but it

不 一 知道 如何 经常 他 曾是 提醒 的 他的 降低 财产 ; 但 它

[wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

was often enough ,

曾是 经常 足够的 ,

没有人知道他究竟多久会想起自己卑微的身份；但次数确实不少。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [əˌpɒlə'dʒetɪk] ['ætɪtjuːd] .

for he was always in a somewhat humble and apologetic attitude .

为了 他 曾是 总是 在 一个 有些 谦逊的 和 道歉的 态度 .

因为他总是带着几分谦卑和歉意的态度。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] “ ['laɪkli] ” ['fæməli] , [bʌt; bət] ['betɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

The Frenches were known as a “ likely ” family , but Betty , with her

这 法国人 是 已知 作为 一个 “ 可能 ” 家庭 , 但 贝蒂 , 和 她

['əʊv(ə)l] [feɪs] ,

oval face ,

椭圆形 脸 ,

弗伦奇一家被认为是“容易成名”的家庭，但贝蒂，有着椭圆形的脸庞，

[sɒft] [aɪz] , [ænd; ənd] [skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæg'nəʊliə] ['flaʊə(r)] ,

soft eyes , and skin like a magnolia flower ,

柔软的 眼睛 , 和 皮肤 喜欢 一个 木兰 花 ,

温柔的眼神，还有像木兰花一样的肌肤。

[wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ ['prɪti] ['betɪ] .

was so undeniably the beauty that she was called “ Pretty Betty .

曾是 所以 无可否认 这 美丽 那 她 曾是 称为 “ 漂亮的 贝蒂 .

她美貌绝伦，因此被称为“漂亮贝蒂”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði] [bel] .
" She was equally undeniably the belle .
" 她 曾是 同样地 无可否认 这 美女 .

“她也无疑是个美人。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [huː] ['aidəliaiz][hɜː(r); hə(r)] ,
And while the old woman , who idolized her ,
和 尽管 这 老的 女士 , WHO 偶像化 她 ,

而那位崇拜她的老妇人，

[faʊnd] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - ,
found far more pleasure than even her mother in her belleship ,
成立 远的 更多的 乐趣 比 甚至 她 母亲 在 她 - ,

她发现自己在侍女这个职业中获得的乐趣甚至超过了她的母亲。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['ɑːgəs] .
she was as watchful over her as Argus .
她 曾是 作为 警惕 超过 她 作为 阿格斯 .

她像阿尔戈斯一样守护着她。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['mænʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts] [əʊks]
Every young man of the many who haunted the old French mansion among its oaks
每一个 年轻的 男人 的 这 许多 WHO 闹鬼的 这 老的 法语 大厦 之中 它是 橡树
[ænd; ənd][m'eɪpəlz][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɑːp] ,
and maples had to meet the scrutiny of those sharp ,
和 枫树 有 到 见面 这 审查 的 那些 锋利的 ,

经常出入那座掩映在橡树和枫树间的古老法式宅邸的众多年轻人，都必须接受那些敏锐的目光审视。

[tæk] - [laɪk] [aɪz] .
tack - like eyes .
钉 - 喜欢 眼睛 .

像图钉一样的眼睛。

[ðə; ði] [liːst] [slɪp] [ðæt] [wʌn] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] .
The least slip that one made was enough to prove his downfall .
这 至少 滑 那 一 制成 曾是 足够的 到 证明 他的 倒台 .

哪怕是最轻微的失误都足以导致他的失败。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['sɪftɪd] [ðem; ðəm][æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] ,
The old woman sifted them as surely as she sifted her meal ,
这 老的 女士 筛过的 他们 作为 一定 作为 她 筛过的 她 一顿饭 ,

老妇人筛它们就像筛饭一样认真。

[ænd; ənd]['brændɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['ɪnstɪŋkt][ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kiːn]
and branded them with an infallible instinct akin to that of a keen
和 品牌 他们 和 一个 绝对正确 本能 类似的 到 那 的 一个 敏锐的
['wɒtʃdɒg] .
watchdog .
监督机构 .

并赋予他们一种如同敏锐的看门狗般绝对可靠的直觉。

['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [pɑːst] [ðæt] ['saɪlənt]['fɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] ,
Many a young man who passed that silent figure without a greeting ,
许多 一个 年轻的 男人 WHO 通过了 那 沉默的 数字 没有 一个 问候 ,

许多年轻人路过那个沉默的身影时都没有打招呼。

[ɔː(r)] [spəʊk] ['laɪtli] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [ʌn'hiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,
or spoke lightly of some one , unheeding her presence ,
或者 辐 轻轻 的 一些 一 , 不理会 她 在场 ,

或者轻描淡写地谈论某人，全然不顾她的存在。

[wʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [felt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ðæt] [hiː; hi]
wondered at his want of success and felt without knowing why that he
想知道 在 他的 想 的 成功 和 毛毡 没有 会心 为什么 那 他

[wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['kʌrənt] .
was pulling against an unseen current .
曾是 拉 反对 一个 看不见 当前的 .

他对自己缺乏成功感到困惑，并且不知为何感觉自己像是在逆流而上。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [drɒp] [hɪm] — [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɒv; əv][wʌn] .
" We must drop him — he ain't a gent'man , " she said of one .
" 我们 必须 降低 他 — 他 不是 一个 - , " 她 说 的 一 .

"我们必须解雇他——他不是个绅士，"她这样评价其中一人。

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] : " [əʊ] ! [əʊ] ! ['hʌni] , [hiː; hi][woʊnt][duː; də] .
Of another : " Oh ! Oh ! honey , he won't do .
的 其他 : " 哦 ! 哦 ! 蜂蜜 , 他 惯于 做 .

另一个人说："哦！哦！亲爱的，他不行。"

[hiː; hi] [eɪnt] ['aʊə(r)][kaɪnd] .
He ain't our kind .
他 不是 我们的 种类 .

他不是我们这种人。

" [ɔː(r)] , " ['betɪ] , [let] [hɪm] [gəʊ] , [maɪ] [læm] .
" Or , " Betty , let him go , my Lamb .
" 或者 , " 贝蒂 , 让 他 去 , 我的 羊肉 .

或者，"贝蒂，放他走吧，我的小天使。"

[diː] [frentʃ] [doʊnt] [pɪk] [ʌp] [dæt] [kaɪn] [əʊ] - [stɪk] .
De Frenches don't pick up dat kine o ' stick .
德 法国人 不 挑选 向上 数据 牛 o - 戳 .

法国人不会捡起那根棍子。

" ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['kæbəl] ['gɹeɪ.əm] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [ə'pruːv(ə)l] .
" Happily for Cabell Graeme , he had the old woman's approval .
" 快乐地 为了 卡贝尔 格雷姆 , 他 有 这 老的 女性的 赞同 .

"卡贝尔·格雷姆很幸运地得到了老妇人的认可。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ,
In the first place , he was related to the Frenches ,
在 这 第一的 地方 , 他 曾是 有关的 到 这 法国人 ,

首先，他与法国人有亲戚关系。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ɒv; əv][dʒen'tɪləti] .
and this in her eyes was a patent of gentility .
和 这 在 她 眼睛 曾是 一个 专利 的 绅士风度 .

在她看来，这是绅士风度的体现。

[ðen] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['betɪ] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə]
Then , he had always been kind to little Betty and particularly civil to
然后 , 他 有 总是 到过 种类 到 小的 贝蒂 和 特别 民用 到

[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

他一直对小贝蒂很好，对她本人尤其客气。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli]['nevə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
He not only never omitted to ask after her health ,
他 不是 仅有的 绝不 省略 到 问 后 她 健康 ,

他不仅从不忘记询问她的健康状况，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪnˈkwaiə][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pet] [ˈeɪlmənts] [ɒv; əv] “ [ˈmɪzəri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ”
but also inquired as to her pet ailments of “ misery in her foot ”
但 还 询问 作为 到 她 宠物 疾病 的 “ 苦难 在 她 脚 ”
[ænd; ənd] “ - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and “ whirlin ' in her head ,
和 “ 旋转 - 在 她 头 ,

但也询问了她最常遇到的“脚痛”和“头晕目眩”等症状，

” [wɪð] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ˈflætəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdiːpli] .
” with an interest which flattered her deeply .
” 和 一个 兴趣 哪个 受宠若惊 她 深 .

“她对此表现出浓厚的兴趣，这让她深受感动。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈfɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌns] , [wen] [ˈbetɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ,
But it went further back than that Once , when Betty was a little girl ,
但 它 去 更远 后退 比 那 一次 , 什么时候 贝蒂 曾是 一个 小的 女孩 ,

但这件事可以追溯到更早的时候。有一次，贝蒂还是个小女孩的时候，

[ˈkæbəl] , [ðen] [ə; eɪ] [wel] - [grəʊn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] ,
Cabell , then a well - grown boy of twelve ,
卡贝尔 , 然后 一个 出色地 - 生长 男生 的 十二 ,

当时12岁的卡贝尔已经是个身材高大的男孩了。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmæmi] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌdi]
had found her and her mammy on the wrong side of a muddy
有 成立 她 和 她 妈咪 在 这 错误的 边 的 一个 浑
[rəʊd] ,
road ,
路 ,

他们在一条泥泞道路的错误一侧发现了她和她的妈妈。

[ænd; ənd] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ˈbetɪ] [əˈkrɒs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪdɪŋ] [bæk] ,
and wading through , he had carried Betty across , and then wading back ,
和 涉水 通过 , 他 有 携带 贝蒂 穿过 , 和 然后 涉水 后退 ,

他趟过水，把贝蒂抱了过去，然后又趟水返回。

[hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈkæri] [mæm] - [lɪdi] [ˈəʊvə(r)] , [tuː] .
had offered to carry Mam ' Lyddy over , too .
有 提供 到 携带 妈妈 - 莉迪 超过 , 也 .

他还主动提出要把莉迪妈妈也带过去。

“ [gəʊ] [wei] - [hɪə] , [bɔɪ] , [juː; jʊ][kænt] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] . ”
“ Go way f'om heah , boy , you can't carry me . ”
“ 去 方式 - 嘿 , 男生 , 你 不能 携带 我 . ”

“滚开，小子，你背不动我。”

“ [jes] , [ai][kæn; kən] , [mæm] - [lɪdi] .
“ Yes , I can , Mam ' Lyddy .
“ 是的 , 我 能 , 妈妈 - 莉迪 .

“是的，我可以，莉迪妈妈。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [ai][ˌeɪ ˈem] .
You don't know how strong I am .
你 不 知道 如何 强的 我 是 .

你不知道我有多强大。

” [hiː; hi] [skweəd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːt] .
” He squared himself for the feat .
” 他 平方 他自己 为了 这 特技 .

他做好了迎接挑战的准备。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [græbd]
She laughed at him , and with a flash in his gray eyes he suddenly grabbed
她 笑了 在 他 , 和 和 一个 闪光 在 他的 灰色的 眼睛 他 突然 抓住
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她嘲笑他，他灰色的眼睛里闪过一丝冷光，突然一把抓住她。

“ [ai] - ['el'el] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
“ I ' ll show you .
“ 我 - 二 展示 你 .

“我来给你看看。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] .
” There was quite a scuffle .
” 那里 曾是 相当 一个 扭打 .

“当时发生了一场激烈的冲突。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [ðen] [ænd; ənd]
She was too heavy for him , but he won her friendship then and
她 曾是 也 重的 为了 他 , 但 他 韩元 她 友谊 然后 和
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

她对他来说太重了，但他当场就赢得了她的友谊。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] ['stɜːdi] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] ['raipən] .
and as he grew up straight and sturdy , the friendship ripened .
和 作为 他 生长 向上 直的 和 结实的 , 这 友谊 成熟的 .

随着他长大成人，身姿挺拔健壮，这段友谊也日渐深厚。

[ðæt] [hiː; hi] [tiːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'fend]
That he teased her and laughed at her did not in the least offend
那 他 戏弄 她 和 笑了 在 她 做过 不是 在 这 至少 得罪
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他戏弄她、嘲笑她，她一点也不觉得被冒犯。

[nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
No one else could have taken such a liberty with her ,
不 一 别的 可以 有 已采取 这样的 一个 自由 和 她 ,

换作其他人，绝对不可能对她如此肆意妄为。

[bʌt; bət] [kɑːbɛlz] ['refərənsɪz] [tuː; tə][əʊld] ['sizərz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ] ,
but Cabell's references to old Caesar's declining health ,
但 卡贝尔 参考 到 老的 凯撒的 下降 健康 ,

但卡贝尔提到老凯撒健康状况每况愈下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][,injuː'endəu] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [fɪkst] [ʌp] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ ['lʊkɪŋ]
and his innuendoes whenever she was “ fixed up ” that she was “ looking
和 他的 影射 每当 她 曾是 “ 固定的 向上 ” 那 她 曾是 “ 寻找
[ə'raʊnd] ” [ɪn] [əd'vɑːns] ['əʊnli] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] .
around ” in advance only amused her .
大约 ” 在 进步 仅有的 觉得好笑 她 .

每当他“安排”她“四处张望”时，他的暗示只会让她觉得好笑。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
It made no difference to her that he was poor ,
它 制成 不 不同之处 到 她 那 他 曾是 贫穷的 ,

她并不在意他是否贫穷。

[waɪl] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] ['bɛtiz] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .
while several others of Betty's beaux were rich .
尽管 一些 其他的 的 贝蒂的 美男子 是 富有的 .

而贝蒂的其他几位追求者则都很富有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ] - , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ærɪstəkræt] .
He was “ a gent'man , ” and she was an aristocrat .
他 曾是 “ 一个 - , ” 和 她 曾是 一个 贵族 .

他是一位“绅士”，而她是一位贵族。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['bæt(ə)lz] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ælaɪ] .
At times they had pitched battles , but each knew that the other was an ally .
在 时代 他们 有 投球 战斗 , 但 每个 知道 那 这 其他 曾是 一个 盟友 .

他们之间有时会爆发激烈的战斗，但双方都知道对方是盟友。

['kæbəl] [wʌn] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [baɪ][æn; ən] [ɔː'dæsəti] [wɪtʃ] [fjuː] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] ['ventʃə(r)] [ɒn] .
Cabell won his final victory by an audacity which few would have dared venture on .
卡贝尔 韩元 他的 最终的 胜利 经过 一个 大胆 哪个 很少 会 有 敢于 风险投资 在 .

卡贝尔凭借着几乎无人敢尝试的胆识赢得了他最后的胜利。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [wɒz; wəz][wʌn]['mɪstə(r)] . ['herɪfəd] , [huːm] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [dɪs'laɪkt] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['friːkwəntli] “ [ˌaʊt'sæt] ” [hɪm] ,
Among his rivals was one Mr . Hereford , whom he particularly disliked , partly because he frequently “ outsat ” him ,
之中 他的 竞争对手 曾是 一 先生 . 赫里福德 , 谁 他 特别 不喜欢 , 部分 因为 他 频繁地 “ 外景 ” 他 ,

他的竞争对手中有一位名叫赫里福德先生的人，他尤其讨厌赫里福德先生，部分原因是赫里福德先生经常“比他坐得更久”。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [mɪs] ['betɪ] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [tuː] [mʌtʃ] ,
and partly because he thought Miss Betty favored his attentions too much ,
和 部分 因为 他 想法 错过 贝蒂 受青睐 他的 注意 也 很多 ,

部分原因是他认为贝蒂小姐太过偏袒他。

[ænd; ənd] [huːm] ['mæmi] [lɪdi] [di'test] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪg'nɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
and whom Mammy Lyddy detested because he always ignored her .
和 谁 妈咪 莉迪 令人厌恶的 因为 他 总是 忽略 她 .

而Mammy Lyddy非常讨厌他，因为他总是无视她。

['kæbəl] [tʃɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['dezət] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['herɪfəd] ,
Cabell charged her with deserting his cause and going over to the side of Mr . Hereford ,
卡贝尔 带电 她 和 逃兵 他的 原因 和 去 超过 到 这 边 的 先生 . 赫里福德 ,

卡贝尔指责她背弃他的事业，倒戈投靠赫里福德先生。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ælaɪ] .
and threatened to carry off the prize in spite of her and her ally .
和 威胁 到 携带 离开 这 奖 在 尽管如此 的 她 和 她 盟友 .

并威胁说，即使她和她的盟友反对，她也要夺走奖品。

“ [juː; jʊ] - [saɪə] [ɒf] ['nʌθɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv] [mɒk] [dɪs'deɪn] .
“ You cyant cyah off nothin ' , ” she said with a sniff of mock disdain .
“ 你 - 赛亚 离开 什么也没有 - , ” 她 说 和 一个 嗅 的 嘲笑 蔑视 .

“你什么都做不了,”她轻蔑地哼了一声说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] .
His eyes snapped .
他的 眼睛 啪啪 .

他眼神骤然一闪。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns]
Without a word he seized her , and notwithstanding her resistance
没有 一个 单词 他 查获 她 , 和 虽然 她 反抗
[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
he lifted her ,
他 抬起 她 ,

他一言不发地抓住她，不顾她的反抗，将她举了起来。

[ænd; ənd] [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sæk]
and flinging her over his shoulder , as if she had been a sack
和 投掷 她 超过 他的 肩膀 , 作为 如果 她 有 到过 一个 解雇
[ɒv; əv] [kɔːn] ,
of corn ,
的 玉米 ,

然后他把她像扛一袋玉米一样扛在肩上。

[stɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
stalked up the steps and into the house ,
跟踪 向上 这 步骤 和 进入 这 房子 ,

他蹑手蹑脚地走上台阶，进了屋。

[weə(r)] [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ə'bæʃt] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt]
where he set her down abashed and vanquished before her astonished
在哪里 他 放 她 向下 羞愧 和 战败者 前 她 惊讶
[jʌŋ] ['mɪstrəs] .
young mistress .
年轻的 情妇 .

他把她放下来，她羞愧难当，败在了惊愕的年轻女主人面前。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['fjʊəriəs] ,
The old woman pretended to be furious ,
这 老的 女士 假装 到 是 狂怒 ,

老妇人假装很生气，

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] ['kæbəl] ['gɹeɪ.əm] ['kærid] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mæm] - [lɪdi] .
but that day Cabell Graeme carried off more than Mam ' Lyddy .
但 那 天 卡贝尔 格雷姆 携带 离开 更多的 比 妈妈 - 莉迪 .

但那天，卡贝尔·格雷姆带走的不仅仅是玛姆·莉迪。

[wen] ['keɪbəl][ænd; ənd] ['prɪti] ['betɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [mæm] - [lɪdi] [θruː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɒt]
When Cabel and pretty Betty were married , Mam ' Lyddy threw in her lot
什么时候 电缆 和 漂亮的 贝蒂 是 已婚 , 妈妈 - 莉迪 扔 在 她 很多
[wɪð] “ [hɜː(r); hə(r)] [læm] .
with “ her lamb .
和 “ 她 羊肉 .

当卡贝尔和漂亮的贝蒂结婚时，莉迪妈妈和她的“小羊羔”站到了一起。

” [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɑːpɪt] - [bæg] [ruːl] , [nəʊ] [waɪt] , [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kæbəl] ['ɡɹeɪ.əm] [hɪm'self] ,

” Through all the evil days of carpet - bag rule , no white , not even Cabell Graeme himself ,

” 通过 全部 这 邪恶的 天 的 地毯 - 包 规则 , 不 白色的 , 不是 甚至 卡贝尔 格雷姆 他自己 ,

“在那些邪恶的投机分子统治时期，没有一个白人，甚至连卡贝尔·格雷姆本人也不是。”

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð] [mɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [kən'tempt] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,

who was a leader of the young men , had looked with more burning contempt on the new - comers ,

WHO 曾是 一个 领导者 的 这 年轻的 男人 , 有 看起来 和 更多的 燃烧 鄙视 在 这 新的 - 来者 ,

这位年轻人的领袖对这些新来者抱有更加强烈的蔑视。

[ɔː(r)] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['stɜːrnər] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miskriənt] [huː] [di'spɔil] [ðə; ði] ['kʌntri] .

or shown a sterner front to the miscreants who despoiled the country .

或者 所示 一个 更严厉 正面 到 这 恶棍 WHO 掠夺 这 国家 .

或者对那些掠夺国家的恶棍表现出更严厉的态度。

[ænd; ənd] [wen] ['niːgrəʊ] [ruːl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [wɜːst] , [mæm] - [lɪdi] [wɒz; wəz] [ɪts] [məʊst] ['bɪtə(r)] [rɪ'vaɪlər] .

And when Negro rule was at its worst , Mam ' Lyddy was its most bitter reviler .

和 什么时候 黑人 规则 曾是 在 它是 最差 , 妈妈 - 莉迪 曾是 它是 最多 苦的 辱骂者 .

当黑人统治最黑暗的时候，玛姆·莉迪是对他们最激烈的抨击者。

['kæbəl] ['ɡɹeɪ.əm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ['faɪnəli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['elɪmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪts] ['raɪətəs] [kɔːs] .

Cabell Graeme was a captain among the young men who finally put down the evil element that had been running its riotous course .

卡贝尔 格雷姆 曾是 一个 队长 之中 这 年轻的 男人 WHO 最后 放 向下 这 邪恶的 元素 那 有 到过 跑步 它是 暴乱的 课程 .

卡贝尔·格雷姆是最终镇压了肆虐横行的邪恶势力的年轻人中的一名队长。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɪəs] [faɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [weɪdʒd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ;

And during the fierce fight that was waged , he was much away from home ;

和 期间 这 凶猛的 斗争 那 曾是 发动 , 他 曾是 很多 离开 从 家 ;

在这场激烈的战斗期间，他远在外地；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [mæm] - [lɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [æz; əz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['beɪbiz] [æz; əz] ['evə(r)] [kept] [wɒtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪkɪt] [laɪn] .

but he knew that in Mam ' Lyddy he had left as redoubtable a guardian of his wife and babies as ever kept watch on a picket line .

但 他 知道 那 在 妈妈 - 莉迪 他 有 左边 作为 令人敬畏的 一个 监护人 的 他的 妻子 和 婴儿 作为 曾经 保留 手表 在 一个 纠察 线 .

但他知道，他留下的妻子和孩子有一位像在纠察线上一样令人敬畏的守护者——他的母亲莉迪。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [əb'nɒkʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌləd] ['liːdəz] [wɒz; wəz] [wʌn] ['eɪmɒs] [braʊn] ,

Among the most obnoxious of the colored leaders was one Amos Brown ,

之中 这 最多 令人讨厌的 的 这 有色 领导人 曾是 一 阿莫斯 棕色的 ,

在众多黑人领袖中，最令人厌恶的要数阿莫斯·布朗了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgrəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

a young negro with some education ,

一个 年轻的 黑人 和 一些 教育 ,

一个受过一些教育的年轻黑人，

[huː] [tuː; tə][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['fluːənsi] ['ædɪd] [ɪ'nʌf] ['ʃruːdnəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['liːdə(r)] .
who to the gift of fluency added enough shrewdness to become a leader .
WHO 到 这 礼物 的 流利度 额外 足够的 城府 到 变得 一个 领导者 .

他不仅拥有流利的口才，还具备足够的精明干练，成为了一名领导者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [waɪl] [ɪn]['paʊə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
He was while in power one of the most dangerous men in the State ,
他 曾是 尽管 在 力量 一 的 这 最多 危险的 男人 在 这 状态 ,

他在位期间是该州最危险的人物之一。

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['bækɪŋ] [ɪ'nʌf] ,
and so long as he had backing enough ,
和 所以 长的 作为 他 有 后盾 足够的 ,

只要他有足够的资金支持，

[hiː; hi] ['stægəd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['niːgrəuz] [stɜːd] [ʌp] .
he staggered at nothing to keep the negroes stirred up .
他 交错 在 没有什么 到 保持 这 黑人 搅拌 向上 .

他无缘无故地煽动黑人情绪。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['niːgrəuz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] ,
One of his schemes was to get money from the negroes with which to pay ,
一 的 他的 方案 曾是 到 得到 钱 从 这 黑人 和 哪个 到 支付 ,

他的其中一个计谋是从黑人那里弄钱来支付费用，

[æz; əz][hiː; hi] [kleɪmd] , [ten][pə(r)][sent] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [plæn'teʃən] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
as he claimed , ten per cent , for the best plantations in the State ,
作为 他 声称 , 十 每 中心 , 为了 这 最好的 种植园 在 这 状态 ,

正如他所声称的，百分之十的利润将用于购买该州最好的种植园。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði]['pleɪsɪz] .
after which , according to his account , the Government was to give them the places .
后 哪个 , 根据 到 他的 帐户 , 这 政府 曾是 到 给 他们 这 地方 .

据他所述，之后政府将把这些地方分配给他们。

[ðɪs] [skiːm] [wɜːkt] [wel] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [keɪm] , [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
This scheme worked well enough till the day of reckoning came , but happily it came .
这 方案 工作 出色地 足够的 直到 这 天 的 清算 来了 , 但 快乐地 它 来了 .

这个计划一直运作良好，直到清算之日到来，但幸运的是，这一天终究还是到来了。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [duːpt] [wɒz; wəz][əʊld]['siːzə(r)] , [huː] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][mæm] - [lɪdi] ,
Among those who were duped was old Caesar , who , unknown to Mam ' Lyddy ,
之中 那些 WHO 是 受骗 曾是 老的 凯撒 , WHO , 未知 到 妈妈 - 莉迪 ,

被骗的人中包括老凯撒，而玛姆·莉迪对此毫不知情。

[ɪn'vestɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [ɪn]['eɪmɒs] [braʊnz] ['həʊmsted] - [plæn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɒb] .
invested all his little savings in Amos Brown's homestead - plan and was robbed .
投资 全部 他的 小的 节省 在 阿莫斯 布朗的 家园 - 计划 和 曾是 被抢劫 .

他把所有的积蓄都投资到了阿莫斯·布朗的家园计划中，结果被抢劫了。

['pɑːtli] [ɪn]['terə(r)][ɒv; əv][mæm] - [lɪdi] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
Partly in terror of Mam ' Lyddy and partly in hopes of saving his money ,
部分 在 恐怖 的 妈妈 - 莉迪 和 部分 在 希望 的 保存 他的 钱 ,

一部分原因是害怕莉迪妈妈，一部分原因是希望保住自己的钱。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪs'kləʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pruːf] [hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] ,
the old man made a full disclosure of the scheme , and with the proof he furnished ,
这 老的 男人 制成 一个 满的 披露 的 这 方案 , 和 和 这 证明 他 提供 ,

老人将整个计划全部供述出来，并提供了证据。

['kæbəl] ['gɹeɪ.əm] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
Cabell Graeme and others succeeded in sending the statesman to the penitentiary .
卡贝尔 格雷姆 和 其他的 成功了 在 发送 这 政治家 到 这 监狱 .

卡贝尔·格雷姆等人成功地将这位政治家送进了监狱。

[wɒt] ['siːzə(r)] ['pɒsəbli] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][frɒm; frəm][mæm] - [lɪdi] ,
What Caesar possibly had to endure from Mam ' Lyddy ,
什么 凯撒 可能 有 到 忍受 从 妈妈 - 莉迪 ,

凯撒可能遭受过莉迪妈妈怎样的折磨?

['əʊnli] [ðəʊz] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['blɪstərɪŋ] [tʌŋ] .
only those could imagine who knew her blistering tongue .
仅有的 那些 可以 想象 WHO 知道 她 起泡 舌头 .

只有了解她那张伶牙俐齿的人才能想象到。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː'self] [nɒt]['əʊnli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
From that time she took herself not only everything that she made ,
从 那 时间 她 采取 她自己 不是 仅有的 一切 那 她 制成 ,

从那时起，她不仅拿走了自己制作的一切，

[bʌt; bət] ['evri] [sent] [ðæt] [əʊld] ['siːzə(r)] [meɪd] .
but every cent that old Caesar made .
但 每一个 中心 那 老的 凯撒 制成 .

但老凯撒赚的每一分钱。

“ [juː; jʊ] [kiːp] - [dɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mɑːs] [kæb] .
“ You keep ' dis for me , Marse Cab .
“ 你 保持 - 迪斯 为了 我 , 马尔斯 出租车 .

“Marse Cab，你帮我留着这个。”

[ai] - [em]['nevə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [trʌst] [dæt] ['siːzə(r)] [wɪd][ə; eɪ] [sent] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] .
I ' m never goin ' to trust dat Caesar wid a cent long as I live .
我 - 米 绝不 去 - 到 相信 数据 凯撒 宽 一个 中心 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会相信凯撒一分钱。

[ə; eɪ]['nɪgə(r)] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [sens] [ə'baʊt] ['mʌni] .
A nigger ain't got a bit o ' sense about money .
一个 黑鬼 不是 得到 一个 少量 o - 感觉 关于 钱 .

黑鬼对金钱一窍不通。

” [bʌt; bət] [ðəʊ] ['siːzə(r)] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [peɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [riːvaɪlɪŋz] ,
” But though Caesar would gladly have paid all he made to purchase immunity from her revilings ,
” 但 尽管 凯撒 会 乐意 有 有薪酬的 全部 他 制成 到 购买 免疫 从 她 辱骂 ,

“尽管凯撒很乐意用他所有的积蓄来换取免受她辱骂的豁免权，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['erə(r)][æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ['djʊərɪŋ]
it is probable that he heard of his error at least three times a day during
它 是 可能 那 他 听到 的 他的 错误 在 至少 三 时代 一个 天 期间
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [laɪf] .
the rest of his natural life .
这 休息 的 他的 自然的 生活 .

在他余生中，他很可能每天至少三次听到自己犯的错误被人提及。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] , [ðə; ði] [frentʃ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ;
As long as the old people lived , the French place was kept up ;
作为 长的 作为 这 老的 人们 居住地 ， 这 法语 地方 曾是 保留 向上 ;

只要老人们还活着，这座法国宅邸就一直被维护着；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ɒv; əv][hə'redɪt(ə)ri][ˌhɒspɪ'tæləti][et; eɪt] ['diːpli] ['ɪntuː] [wɒt] [ðə; ði][wɔː(r)]
but the exactions of hereditary hospitality ate deeply into what the war
但 这 提取 的 遗传 热情好客 吃 深 进入 什么 这 战争
[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ，

但是，世袭待客之道带来的种种弊端，却深深侵蚀了战争留下的残存财富。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [frentʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and after the death of old Colonel French and Mrs . French , and the
和 后 这 死亡 的 老的 上校 法语 和 太太 . 法语 ， 和 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
division of the estate ,
分配 的 这 财产 ，

老弗伦奇上校和弗伦奇夫人去世后，遗产被分割。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [bʌt; bət][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbəd] .
there was little left but the land , and that was encumbered .
那里 曾是 小的 左边 但 这 土地 ， 和 那 曾是 负担 .

除了土地之外几乎什么都没剩下，而且土地还背负着债务。

['hæpɪli] , ['kæbəl] ['ɡɹeɪ.əm] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,
Happily , Cabell Graeme was sufficiently successful as a lawyer ,
快乐地 ， 卡贝尔 格雷姆 曾是 足够 成功的 作为 一个 律师 ，

幸运的是，卡贝尔·格雷姆作为一名律师取得了相当大的成功。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli][ɪn] ['kʌmfət] ,
not only to keep his little family in comfort ,
不是 仅有的 到 保持 他的 小的 家庭 在 舒适 ，

不仅是为了让他的小家庭过上舒适的生活，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
but to receive an offer of a connection in the North ,
但 到 收到 一个 提供 的 一个 联系 在 这 北 ，

但要获得北方地区的工作机会，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .
which made it clearly to his interest to go there .
哪个 制成 它 清楚地 到 他的 兴趣 到 去 那里 .

这使得他很有兴趣去那里。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['ɒbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːv] [wɒz; wəz][mæm] - [lɪdi] .
One of the main obstacles in the way of the move was Mam ' Lyddy .
一 的 这 主要的 障碍 在 这 方式 的 这 移动 曾是 妈妈 - 莉迪 .

这次搬迁的主要障碍之一是莉迪妈妈。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
She would have gone with them ,
她 会 有 已消失 和 他们 ,

她本来会和他们一起去的。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][əʊld]['siːzə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['henhaʊs] [fʊl] [ɒv; əv]
but for the combined influences of Old Caesar and a henhouse full of
但 为了 这 合并 影响 的 老的 凯撒 和 一个 鸡窝 满的 的
[henz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .
hens that were sitting .
母鸡 那 是 坐着 .

但这一切都要归功于老凯撒和一群正在孵蛋的母鸡的共同影响。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'klaɪn] ,
The old man was in his last illness , and a slow decline ,
这 老的 男人 曾是 在 他的 最后的 疾病 , 和 一个 慢的 衰退 ,

老人已是晚期，病情逐渐恶化。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hætʃt] .
and the chickens would soon be hatched .
和 这 鸡 会 很快 是 孵化 .

小鸡很快就会孵出来。

[sɪns] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [əʊld] ['sizər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɒn] ,
Since , however , it was apparent that old Cæsar would soon be gone ,
自从 , 然而 , 它 曾是 明显 那 老的 凯撒 会 很快 是 已消失 ,

然而，由于老凯撒即将离世已是显而易见的事实，

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['hætʃt] , ['gɹeɪ.əm] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
as that the chickens would soon be hatched , Graeme having arranged for
作为 那 这 鸡 会 很快 是 孵化 , 格雷姆 拥有 安排 为了
- ['kʌmfət] ,
Cæsar's comfort ,
- 舒适 ,

仿佛小鸡很快就要孵出来了，格雷姆已经安排好了凯撒的舒适之处。

[tʊk] [hɪz; ɪz]['fæməli] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [muːvd] .
took his family with him when he moved .
采取 他的 家庭 和 他 什么时候 他 已搬 .

搬家时他把家人也带走了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ʌp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rentʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs]
He knew that the breaking - up would be a wrench ; but it was worse
他 知道 那 这 打破 - 向上 会 是 一个 扳手 ; 但 它 曾是 更糟
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
than he had expected ,
比 他 有 预期的 ,

他知道分手会很痛苦；但实际情况比他预想的还要糟糕。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ɪn][ðə; ði][əʊld][sɔɪl] .
for their roots were deep in the old soil .
为了 他们的 根 是 深的 在 这 老的 土壤 .

因为它们的根深深扎在古老的土壤里。

[əʊld] [frendz] , [wen] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
Old friends , when they said good - by ,
老的 朋友们 , 什么时候 他们 说 好的 - 经过 ,

老朋友们道别时，

[rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði]['feɪsɪz][men][weə(r)] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ]
wrung his hand with the faces men wear when they take a last look at a
拧干 他的 手 和 这 面孔 男人 穿 什么时候 他们 拿 一个 最后的 看 在 一个
[frɛndz] [feɪs] .
friend's face .
朋友们 脸 .

他搓着手，脸上露出男人临别前最后看一眼朋友时那种神情。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mæmi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['bɪtə(r)] .
The parting with the mammy was especially bitter .
这 离别 和 这 妈咪 曾是 尤其 苦的 .

与奶妈的离别尤其痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ðə; ði] [breɪk] - [ʌp] [həʊm] [æz; əz] [fjuː] [θɪŋz] [hæd; həd] [dʌn] .
It brought the break - up home as few things had done .
它 带来 这 休息 - 向上 家 作为 很少 事物 有 完毕 .

它像其他许多事情一样，彻底打消了分手的念头。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɹeɪ.əm] [riːtʃt] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [wɪð] [ɪts] [streɪndʒ]
And when Mr . and Mrs . Graeme reached their new home with its strange
和 什么时候 先生 . 和 太太 . 格雷姆 达到 他们的 新的 家 和 它是 奇怪的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

当格雷姆夫妇到达他们那周围环境陌生的新家时，

[hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
her absence made it all the stranger .
她 缺席 制成 它 全部 这 陌生人 .

她的缺席让一切变得更加奇怪。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] [mɑːkt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][laɪf] .
The change in the servants marked the change in the life .
这 改变 在 这 仆人 标记 这 改变 在 这 生活 .

仆人的更迭标志着生活的改变。

[ðə; ði]['fæməli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
The family found it hard to reconcile themselves to it .
这 家庭 成立 它 难的 到 调和 他们自己 到 它 .

家人很难接受这个事实。

['mɪsɪz] . ['gɹeɪ.əm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
Mrs . Graeme had always been accustomed to the old servants , who were
太太 . 格雷姆 有 总是 到过 习惯 到 这 老的 仆人 , WHO 是
[laɪk] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
like members of the family ,
喜欢 成员 的 这 家庭 ,

格雷姆太太一直都很习惯这些老仆人，他们就像家人一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [ɔː(r)][æz; əz]
and to find her domestics regarding her as an enemy or as
和 到 寻找 她 家政 关于 她 作为 一个 敌人 或者 作为
[ðeə(r)] [preɪ] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)] .
their prey disturbed and distressed her .
他们的 猎物 不安 和 苦恼 她 .

发现家里的仆人把她当作敌人或猎物，这让她感到不安和痛苦。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] ['kʌləd] ['sɜːvənts] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .

“ You are going to try colored servants ? ” asked one of her new friends in some surprise .

“ 你 是 去 到 尝试 有色 仆人 ? ” 问 一 的 她 新的 朋友们 在 一些 惊喜 .

“你要尝试雇用有色人种仆人吗？”她的一位新朋友有些惊讶地问道。

“ [əʊ] , [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

“ Oh , yes , I am quite used to them . ”

“ 哦 , 是的 , 我 是 相当 用过的 到 他们 . ”

“哦，是的，我已经很习惯了。”

“ [wel] . — [pə'hæps] — [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðiːz] .

“ Well . — Perhaps — but I doubt if you are used to these .

“ 出色地 . — 也许 — 但 我 怀疑 如果 你 是 用过的 到 这些 .

“嗯——也许吧——但我怀疑你是否习惯了这些。”

” ['mɪsɪz] . ['gɹeɪ.əm] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .

” Mrs . Graeme soon discovered her mistake .

” 太太 . 格雷姆 很快 发现 她 错误 .

格雷姆太太很快发现自己犯了错误。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] .

One after another was tried and discarded .

一 后 其他 曾是 尝试 和 丢弃 .

他们一个接一个地尝试，然后又放弃。

[ðəʊz] [huː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] ,

Those who knew nothing remained until they had learned enough to be useful and then departed ,

那些 WHO 知道 没有什么 剩余 直到 他们 有 学习 足够的 到 是 有用 和 然后 已离开 ,

那些一无所知的人留下来，直到学到足够有用的知识后才离开。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [njuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [bruk] [nəʊ] [də'rekʃ(ə)n] .

while those who knew a little thought they knew everything and brooked no direction .

尽管 那些 WHO 知道 一个 小的 想法 他们 知道 一切 和 布鲁克德 不 方向 .

而那些略懂皮毛的人却自以为无所不知，不接受任何指导。

[ænd; ənd][ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnsələnt] .

And all were insolent .

和 全部 是 傲慢的 .

他们都傲慢无礼。

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['dʌski] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

With or without notice the dusky procession passed through the house ,

和 或者 没有 注意 这 昏暗 游行 通过了 通过 这 房子 ,

无论是否事先通知，昏暗的队伍都穿过了房子。

[iːtʃ] [aʊt] - ['gəʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][mə'mentəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trænziənt] [steɪ] .

each out - goer taking with her some memento of her transient stay .

每个 出去 - 戈尔 采取 和 她 一些 纪念 的 她 瞬态 停留 .

每个离开的人都会带走一些纪念品，作为短暂逗留的纪念。

“ [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [said] ['mɪsɪz] . ['gɹeɪ.əm] .

“ I do not know what is the matter , ” sighed Mrs . Graeme .

“ 我 做 不是 知道 什么 是 这 事情 , ” 叹了口气 太太 . 格雷姆 .

“我不知道出了什么事，”格雷姆太太叹了口气。

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .
“ I always thought I could get along with colored people ; but somehow these are different .
“ 我 总是 想法 我 可以 得到 沿着 和 有色 人们 ; 但 不知何故 这些 是 不同的 .

“我一直以为我能和有色人种相处融洽；但不知为何，他们却不一样。”

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæbəl] ! ”
Why is it , Cabell ! ”
为什么 是 它 , 卡贝尔 ! ”

卡贝尔，这是为什么呢?

“ [spɔɪld] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
“ Spoiled , ” said her husband , laconically .
“ 被宠坏了 , ” 说 她 丈夫 , 简洁地 .

“被宠坏了,”她丈夫简洁地说。

“ [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
“ The mistake was in the emancipation proclamation .
“ 这 错误 曾是 在 这 解放 公告 .

“错误出在解放宣言上。”

[də'mestɪk] ['sɜːvənts] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'septɪd] .
Domestic servants ought to have been excepted .
国内的 仆人 应该 到 有 到过 例外 .

家佣本应被排除在外。

” [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
” His humor , however , did not appeal to his wife .
” 他的 幽默 , 然而 , 做过 不是 上诉 到 他的 妻子 .

然而，他的妻子却不喜欢他的幽默。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɪəriəs] .
The case was too serious .
这 案件 曾是 也 严肃的 .

案情太严重了。

“ [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] [ai] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
“ The last one I had told me ,
“ 这 最后的 一 我 有 讲述 我 ,

“我最后一次听到的，

[ðæt] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['kɒfi] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['riːəli] [θɔːt] [wɒz; wəz] [tiː] — [ai] - [diː] ['betə(r)] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .
that if I did not like what she called coffee — and which I really thought was tea — I ' d better cook for myself .
那 如果 我 做过 不是 喜欢 什么 她 称为 咖啡 — 和 哪个 我 真的 想法 曾是 茶 — 我 - d 更好的 厨师 为了 我 .

她说，如果我不喜欢她所谓的咖啡（而我其实认为那是茶），那我最好自己做饭。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)] [meɪd] , ['ɑːftə(r)] ['weərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [dresɪz] , [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [brænd] - [njuː] [weɪst] .
And that other maid , after wearing one of my best dresses , walked off with a brand - new waist .
和 那 其他 女佣 , 后 穿着 一 的 我的 最好的 连衣裙 , 步行 离开 和 一个 品牌 - 新的 腰部 .

而另一个女仆，穿上我最好的裙子之一后，腰身变得纤细苗条了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['əʊnli] ['stændɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] [tɪl] ['mæmi] ['kɒmz] .
I am only standing the present one till Mammy comes .
我 是 仅有的 常设 这 展示 一 直到 妈咪 来 .

我只是暂时站在这里，等妈妈来了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] - [mɪs] ['dʒɒnsn] . - ”
She says she likes to be called ' Miss Johnson . ' ”
她 说道 她 点赞 到 是 称为 - 错过 约翰逊 . - ”

她说她喜欢别人叫她“约翰逊小姐”。

“ [ai] [peɪd] ['twenti] [d'ɒləz] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌski] ['dʒentlmən] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ;
“ I paid twenty dollars last week for the privilege of chucking a dusky gentleman down the steps ;
“ 我 有薪酬的 二十 美元 最后的 星期 为了 这 特权 的 投掷 一个 昏暗 绅士 向下 这 步骤 ;

“我上周花了二十美元，享受了把一位肤色黝黑的绅士从台阶上扔下去的特权；

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [bɪ'grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['tʃɪəfəli] .
but I did not begrudge it , ” said her husband , cheerfully .
但 我 做过 不是 怨恨 它 , ” 说 她 丈夫 , 愉快地 .

但我并不介意，”她丈夫高兴地说。

“ [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [huː] [ɪm'pəʊzd] [ðə; ði] [faɪn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [mis'teik] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz] [ɪn] [nɒt] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ The justice who imposed the fine said to me afterward that the only mistake I had made was in not breaking his neck .
“ 这 正义 WHO 强加 这 美好的 说 到 我 之后 那 这 仅有的 错误 我 有 制成 曾是 在 不是 打破 他的 脖子 .

“判我罚款的法官事后对我说，我犯的唯一错误就是没有扭断他的脖子。”

” [æt; ət] [lɑːst] , [əʊld] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dʌski] ['fɑːðəz] ,
” At last , old Caesar was gathered to his dusky fathers ,
” 在 最后的 , 老的 凯撒 曾是 聚集 到 他的 昏暗 父亲们 ,

“最终，老凯撒被召集到他那些肤色黝黑的先祖们身边。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['hævɪŋ] [biːn] ['meɪnli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
and the chickens having been mainly disposed of ,
和 这 鸡 拥有 到过 主要 处置 的 ,

鸡群大部分已被处理掉，

['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [əʊld] ['mæmi] [ɒn] .
Mr . Graeme went down and brought the old mammy on .
先生 . 格雷姆 去 向下 和 带来 这 老的 妈咪 在 .

格雷姆先生下楼把老妈子带了上来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [treɪn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
He had written the old woman to come by a certain train to Washington where he would meet her ,
他 有 书面 这 老的 女士 到 来 经过 一个 肯定 火车 到 华盛顿 在哪里 他 会 见面 她 ,

他写信给那位老妇人，约她乘某趟火车到华盛顿来，他会在那里与她见面。

[ænd; ənd] [truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [met] [ðæt] [treɪn] .
and true to his appointment he met that train .
和 真的 到 他的 预约 他 遇见 那 火车 .

他如约而至，迎接了那列火车。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒtli] [θrɒŋ] [ðæt] [faɪld] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mæm] - [lɪdi] ,
But in the motley throng that filed through the gate was no Mam ' Lyddy ,
但 在 这 杂乱无章 人群 那 已提交 通过 这 门 曾是 不 妈妈 - 莉迪 ,

但是，在鱼贯而入的形形色色的人群中，并没有看到玛姆·莉迪。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [men] [ʃəʊd] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and inquiring of the train men showed that no one answering to her
和 查询 的 这 火车 男人 显示 那 不 一 回答 到 她

[dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][treɪn] .
description could have been on the train .
描述 可以 有 到过 在 这 火车 .

询问列车员后得知，车上不可能有符合她描述的人。

[dʒʌst][æz; əz]['ɡɹeɪ.əm][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪɡrɑːf] [desk] ,
Just as Graeme was turning away to go to the telegraph desk ,
只是 作为 格雷姆 曾是 转弯 离开 到 去 到 这 电报 桌子 ，

就在格雷姆转身走向电报台的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪ] - [klæd] ['kʌləd] ['pɔːtəz] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
one of the gray - clad colored porters , a stout , middle - aged man with a
一 的 这 灰色的 - 覆膜 有色 搬运工 ， 一个 肥硕 ， 中间 - 老年人 男人 和 一个

['plez(ə)nt] [vɔɪs] ,
pleasant voice ,
令人愉快的 嗓音 ，

其中一位身穿灰色制服的有色人种搬运工，是一位身材魁梧、声音悦耳的中年男子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ,
and the address of a gentleman , approached him ,
和 这 地址 的 一个 绅士 ， 接近 他 ，

于是，他带着一位绅士的地址走近了他。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] , [sɜː(r)] ? "
" Were you looking for some one , sir ? "
" 是 你 寻找 为了 一些 一 ， 先生 ？ "

先生，您在找人吗？

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld] ['kʌləd] ['wʊmən] , [maɪ] [waɪfs] [əʊld] ['mæmi] . "
" Yes , for an old colored woman , my wife's old mammy . "
" 是的 ， 为了 一个 老的 有色 女士 ， 我的 妻子的 老的 妈咪 . "

"是的，对于一位上了年纪的黑人妇女来说，我妻子的老妈。"

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .
" Well , I think you may find her in the inner waiting - room .
" 出色地 ， 我 思考 你 可能 寻找 她 在 这 内 等待 - 房间 .

"嗯，我想你可能会在里面的候诊室找到她。"

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld]['leɪdi][ɪn][ðeə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] .
There is an old lady in there , who has been waiting there all day .
那里 是 一个 老的 女士 在 那里 ， WHO 有 到过 等待 那里 全部 天 .

里面有一位老太太，她已经在那儿等了一整天了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .
She came in on the morning train , and said she was expecting you .
她 来了 在 在 这 早晨 火车 ， 和 说 她 曾是 期待 你 .

她乘早班火车来的，说她一直在等你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . "
If you will come with me , I will show you . "
如果 你 将要 来 和 我 ， 我 将要 展示 你 . "

如果你跟我来，我就带你去看。

" [ʃiː; ʃi] - [es] [biːn] [ðeə(r)][ɔːl] [deɪ] , " [ðə; ði]['pɔːtə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
" She ' s been there all day , " the porter said , with a laugh , as they walked
" 她 - s 到过 那里 全部 天 ， " 这 搬运工 说 ， 和 一个 笑 ， 作为 他们 步行

[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

"她今天一整天都在那儿，"搬运工笑着说，他们边走边聊。

“ [ai] [ɑːskt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
“ I asked who she was waiting for ; but she wouldn't tell me .
“ 我 问 WHO 她 曾是 等待 为了 ; 但 她 不会 告诉 我 .

我问她在等谁，但她不肯告诉我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] . ”
She said it was none of my business . ”
她 说 它 曾是 没有任何 的 我的 商业 . ”

她说这不关我的事。

“ [ai]['fænsi] [ðæt] - [es][ʃiː; ʃi] , ” [sed] ['ɡɹeɪ.əm] .
“ I fancy that ' s she , ” said Graeme .
“ 我 想要 那 - s 她 , ” 说 格雷姆 .

“我猜就是她,”格雷姆说。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðæt] - [es][ʃiː; ʃi] , [ʃʊə(r)] .
“ Yes , sir , that ' s she , sure .
“ 是的 , 先生 , 那 - s 她 , 当然 .

“是的，先生，没错，就是她。”

” ['ɡɹeɪ.əm] [θæŋkt] [hɪm] .
” Graeme thanked him .
” 格雷姆 谢谢 他 .

格雷姆向他道谢。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ɪn'skɒnst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
With a chuckle he led the way to where ensconced in a corner ,
和 一个 轻笑 他 引领 这 方式 到 在哪里 安顿下来 在 一个 角落 ,

他轻笑一声，带头走到角落里躲藏的地方。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd][b'ɑːskɪts][ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [blæk] ,
surrounded by bundles and baskets and clad in the deepest black ,
包围 经过 捆绑 和 篮子 和 覆膜 在 这 最深处 黑色的 ,

被包裹在捆扎物和篮子中，身着深黑色长袍,

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [baʊ; bəʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [sæt] ['mæmi] [lɪdi] .
and with a flaming red bow at her throat , sat Mammy Lyddy .
和 和 一个 炽盛 红色的 弓 在 她 喉 , 卫星 妈咪 莉迪 .

脖子上系着一个鲜红色的蝴蝶结，玛米·莉迪就坐在那里。

“ [hɪə(r)] - [es][ðə; ði] ['dʒentlmən] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['pɔːtə(r)]['kaɪndli] .
“ Here ' s the gentleman you were looking for , ” said the porter kindly .
“ 这里 - s 这 绅士 你 是 寻找 为了 , ” 说 这 搬运工 亲切地 .

“您要找的那位先生就是他,”门房和蔼地说。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['ɡɹeɪ.əm] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [səʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)lz] [rəʊld] [ɒn]
At sight of Graeme she rose so hastily that many of her bundles rolled on
在 视线 的 格雷姆 她 玫瑰 所以 草草 那 许多 的 她 捆绑 滚动 在
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

一见到格雷姆，她就急忙起身，以至于许多包裹都滚落到地上。

“ [waɪ] , ['mæmi] !
“ Why , Mammy !
“ 为什么 , 妈咪 !

“哎呀，妈妈！”

[waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['ɡɹeɪ.əm] .
Why did n't you come on the train I wrote you to come on ? ” enquired Graeme .
为什么 做过 不 你 来 在 这 火车 我 写道 你 到 来 在 ? ” 询问 格雷姆 .

格雷姆问道：“我写信让你坐那趟火车，你为什么没来？”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [təʊl] [ˌem 'iː] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə]
“ Well , you tole me to come to - day , and I thought I would like to
“ 出色地 , 你 托勒 我 到 来 到 - 天 , 和 我 想法 我 会 喜欢 到
[bi:; bi] [ɒn] [taɪm] ,
be on time ,
是 在 时间 ,

“嗯，你让我今天来，我想我还是准时到吧。”

[səʊ] [ai] [keɪm] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] . ”
so I came this morning . ”
所以 我 来了 这 早晨 . ”

所以我今天早上来了。

“ [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jɔ:(r); jə(r)] ['tɪkɪts] , [ai] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] ['evriθɪŋ]
“ Now , if you will let me have your tickets , I will attend to everything
“ 现在 , 如果 你 将要 让 我 有 你的 门票 , 我 将要 出席 到 一切
[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“现在，如果你把票给我，我会为你处理好一切。”

” [sed] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] [tu:; tə] ['gɹeɪ.əm] .
” said the porter to Graeme .
” 说 这 搬运工 到 格雷姆 .

“门房对格雷姆说道。”

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [ðen] ['si:ɪŋ] ['gɹeɪ.əm] [hænd] [hɪm] [hɪz; ɪz]
The old woman gave him a swift glance , and then seeing Graeme hand him his
这 老的 女士 给予 他 一个 迅速 瞥一眼 , 和 然后 看到 格雷姆 手 他 他的
['tɪkɪt] ,
ticket ,
票 ,

老妇人迅速瞥了他一眼，然后看到格雷姆把票递给他，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['ri:ses; rɪ'ses] [ɪn]
she turned her back , and began to fish in some mysterious recess in
她 转向 她 后退 , 和 开始 到 鱼 在 一些 神秘 凹陷处 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] ,
her garments ,
她 服装 ,

她转过身，开始在衣服里某个神秘的角落里摸索。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪkɪt]
and after a long exploration brought out a small bag containing her ticket
和 后 一个 长的 勘探 带来 出去 一个 小的 包 包含 她 票
.
.
.

经过一番摸索，她掏出一个小袋子，里面装着她的车票。

“ [ɪz] [hi:; hi] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vənts] !
“ Is he one of your servants !
“ 是 他 一 的 你的 仆人 !

“他是你的仆人吗！”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['gɹeɪ.əm] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
” she asked Graeme in an undertone .
” 她 问 格雷姆 在 一个 底色 .

她低声问格雷姆。

['gɹeɪ.əm] [smaɪld] .
Graeme smiled .
格雷姆 微笑 .

格雷姆笑了。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz] ['ɛvriˌbɑːdiz] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [frend] . "
" Well , I think he is — he is everybody's servant and friend . "
" 出色地 , 我 思考 他 是 — 他 是 每个人的 仆人 和 朋友 . "

"嗯，我认为他是——他是大家的仆人和朋友。"

" [ai][dɪd] [nt] [nəʊ] .
" I did n't know .
" 我 做过 不 知道 .

我不知道。

[hiː; hi] ['kɒmz] [raʊn] - - - - [baʊt]
He comes roun ' inquirin ' ' bout
他 来 圆 - - - - 回合

他过来四处打听

[maɪ] ['bɪznəs] [səʊ] [ə'fɪʃəs] [ai] [θɔːt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - ['dɛsi] [gʌvmənt] [fəʊks] ,
my business so officious I thought sure he was one o ' dese Gov'ment folks ,
我的 商业 所以 爱管闲事的 我 想法 当然 他 曾是 一 o - 这些 政府 各位 ,

他办事太过官僚，我甚至以为他是政府官员。

[ænd; ənd][ai] [dʌn] [hæd; həd] - ['nɔː] [tuː; tə][duː; də][wɪd][dæt][kaɪnd] . "
and I done had ' nough to do wid dat kind . "
和 我 完毕 有 - 足够了 到 做 宽 数据 种类 . "

我已经受够了那种事。

" [laɪk] ['eɪmɒs] [braʊn] , ['sizərz] [frend] .
" Like Amos Brown , Caesar's friend .
" 喜欢 阿莫斯 棕色的 , 凯撒的 朋友 .

"就像凯撒的朋友阿莫斯·布朗一样。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
" It was a sore subject with the old woman .
" 它 曾是 一个 疮 主题 和 这 老的 女士 .

"这对那位老妇人来说是个敏感话题。"

" [wel] , [ai][dɪd] [nt] [nəʊ] — [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - ['dɛsi] - .
" Well , I did n't know — I thought he was one o ' dese perliss .
" 出色地 , 我 做过 不 知道 — 我 想法 他 曾是 一 o - 这些 - .

"嗯，我不知道——我以为他是这些傻瓜之一。"

[səʊ][ai][sent][hɪm] - [lɒŋ] - [baʊt][hiː; hi] [əʊn] ['bɪznəs] .
So I sent him ' long ' bout he own business .
所以 我 发送 他 - 长的 - 回合 他 自己的 商业 .

所以我给他发了一封关于他自己事情的长信。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl] [raɪt] .
But if you know him it ' s all right .
但 如果 你 知道 他 它 - s 全部 正确的 .

但如果你认识他，那就没关系。

" [ðə; ði] ['pæsndʒər] [huː] [stɹ'iːmd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" The passengers who streamed through the great station the evening of her
" 这 乘客 WHO 流媒体 通过 这 伟大的 车站 这 晚上 的 她
[ə'raɪv(ə)l] ,
arrival ,
到达 ,

"在她抵达当晚，涌入这座宏伟车站的乘客们……"

[wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pʌdʒi] [əʊld] [blæk] ['wʊmən] ['eskɔːtid] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː]
were surprised to see a pudgy old black woman escorted by a gentleman who
是 惊讶 到 看 一个 胖乎乎的 老的 黑色的 女士 护送 经过 一个 绅士 WHO

,
,

我们惊讶地看到一位身材矮胖的黑人老妇人由一位男士陪同,

['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd][b'ɑːskɪts] ,
loaded down with her bundles and baskets ,
已加载 向下 和 她 捆绑 和 篮子 ,

她背着沉重的包裹和篮子,

[wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [æz; əz] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
was guiding her through the throng as respectfully as if she had
曾是 指导 她 通过 这 人群 作为 尊敬 作为 如果 她 有
[biːn] [ðə; ði][fɜːst]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd] .
been the first lady in the land .
到过 这 第一的 女士 在 这 土地 .

他恭敬地引导她穿过人群，就像对待该国的第一夫人一样。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
At the gate a lady and several children were awaiting her ,
在 这 门 一个 女士 和 一些 孩子们 是 等待中 她 ,

门口有一位女士和几个孩子在等她。

[ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [went] [ʌp] .
and at sight of her a cry of joy went up .
和 在 视线 的 她 一个 哭 的 喜悦 去 向上 .

一见到她，就响起了一声欢呼。

['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)lz] ,
Dropping her bundles ,
下降 她 捆绑 ,

她丢下包裹,

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
the old woman threw herself into the lady's arms and kissed her again
这 老的 女士 扔 她自己 进入 这 女士的 武器 和 亲吻 她 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

老妇人扑进那位女士的怀里，一遍又一遍地亲吻她。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
after which she received a multitude of kisses from the children .
后 哪个 她 已收到 一个 民众 的 吻 从 这 孩子们 .

随后，她收到了孩子们无数的亲吻。

" [wel] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
" Well , I never saw anything like that , " said a stranger to another .
" 出色地 , 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 那 , " 说 一个 陌生人 到 其他 .

"嗯，我从没见过这样的事，"一个陌生人对另一个陌生人说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðeə(r)] ['mæmi] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ['sɪmpli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
" She is their mammy , " said the other one simply , with a pleasant light in his eyes
" 她 是 他们的 妈咪 , " 说 这 其他 一 简单地 , 和 一个 令人愉快的 光 在 他的 眼睛

.
.

"她是他们的妈妈,"另一个人简单地说，眼中闪过一丝愉悦的光芒。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [haʊs] .
The old woman's presence seemed to transform the house .
这 老的 女性的 在场 似乎 到 转换 这 房子 .

老妇人的到来似乎改变了整栋房子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)] [ɪn'stɔːld] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] .
She was no sooner installed than she took possession .
她 曾是 不 很快 已安装 比 她 采取 拥有 .

她刚一上任就接管了一切。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
That very morning she established her position ,
那 非常 早晨 她 已确立的 她 位置 ,

当天早上她就确立了自己的地位。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['eəri] " ['kʌləd] ['leɪdi] ,
after a sharp but decisive battle with the airy " colored lady ,
后 一个 锋利的 但 决定性 战斗 和 这 轻盈的 " 有色 女士 ,

在与轻浮的"有色女士"进行了一场激烈而决定性的战斗之后，

" [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ['dɔːdlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .
" who for some days had been dawdling about the house .
" WHO 为了 一些 天 有 到过 磨蹭 关于 这 房子 .

"他已经在房子里闲逛了好几天了。"

[ðə; ði] ['mæmi] [hæd; həd] [geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [aɪz] [fel] [ɒn]
The mammy had gauged her as soon as her sharp eyes fell on
这 妈咪 有 测量 她 作为 很快 作为 她 锋利的 眼睛 跌倒 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

那位奶妈一用锐利的目光看向她，就立刻打量了她一番。

" [wɒt] [dʌz] [jəʊ] - [kɔːl] [jʊ'sɛlf] ?
" What does yo ' call yo'self ?
" 什么 做 哟 - 称呼 你自己 ?

你自称什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" she asked her .
" 她 问 她 .

她问她。

" [wɒt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ?
" What is my name ?
" 什么 是 我的 姓名 ?

"我叫什么名字? "

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - [mɪs] ['dʒɒnsn] — [mɪs] ['sɛˌliːnə] ['dʒɒnsn] . -
I am called ' Miss Johnson — Miss Selina Johnson . '
我 是 称为 - 错过 约翰逊 — 错过 塞琳娜 约翰逊 . -

我的名字叫"约翰逊小姐——塞琳娜·约翰逊小姐"。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [snɪf] .
" The old woman gave a sniff .
" 这 老的 女士 给予 一个 嗅 .

老妇人吸了吸鼻子。

" [jəʊ] - [ɪz] !
" Yo ' is !
" 哟 - 是 !

"Yo"是!

[wel] , [wɒt] [dʌz] [jəʊ] - [kɔːl] -
Well , what does yo ' call you'self
出色地 , 什么 做 哟 - 称呼 -

那你自称什么呢?

['dɔɪɪn] - [hɪə] ? ”
doin ' heah ? ”
做 - 嘿 ? ”

在这儿干嘛呢?

“ [juː; jʊ] [miːn] [wɒt] [ɪz][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] !
“ You mean what is my employment !
“ 你 意思是 什么 是 我的 就业 !

“你是说我的工作是什么吗!

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][help] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][help] . ”
I am the help — one of the help . ”
我 是 这 帮助 — 一 的 这 帮助 . ”

我是帮手——众多帮手之一。

“ [jəʊ] - [ɪz] !
“ Yo ' is !
“ 哟 - 是 !

“Yo”是!

” [mæm] - [lɪdi] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] - [strɪŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [weɪst] .
” Mam ' Lyddy tightened her apron - strings about her stout waist .
” 妈妈 - 莉迪 收紧 她 围裙 - 字符串 关于 她 肥硕 腰部 .

“莉迪妈妈把围裙的带子系紧在她粗壮的腰间。”

“ [wel] , - [mɪs] ['dʒɒnsn] ,
“ Well , ' Miss Johnson ,
“ 出色地 , - 错过 约翰逊 ,

“嗯，约翰逊小姐，

- [juː; jʊ][gɪt][həʊlt][ɒv; əv] [ðæt] [mæt] - [træs] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [miːk] [ʌp] [dɪs] [hɪə] [bed]
' you git holt of that mat - trass and help me meek up dis heah bed
- 你 git 霍尔特 的 那 垫 - 交通 和 帮助 我 温顺 向上 迪斯 嘿 床

你从那床垫上下来，帮我把这张大床铺好。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - - [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
so it ' ll be fit for you ' mistis to sleep on it .
所以 它 - 二 是 合身 为了 你 - - 到 睡觉 在 它 .

所以它很适合你睡在上面。

” [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] ['mætrəs] .
” With a jerk she turned up the mattress .
” 和 一个 混蛋 她 转向 向上 这 床垫 .

她猛地掀开了床垫。

[ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .
The maid was so taken aback for a moment that she did not speak .
这 女佣 曾是 所以 已采取 背 为了 一个 片刻 那 她 做过 不是 说话 .

女仆一时语塞，一时说不出话来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] .
Then she drew herself up .
然后 她 画 她自己 向上 .

然后她挺直了身子。

“ [ai] [nəʊ] [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [tuː; tə] [tɛtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I know I ain ' gwine to tetch it .
“ 我 知道 我 艾因 - 格温 到 泰奇 它 .

“我知道我不会去抓它。”

[ai] [dʌn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] .
I done made it up onct to - day .
我 完毕 制成 它 向上 仅限 到 - 天 .

我今天已经把它编好了。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] - .
An ' I ain't got no mistis .
一个 - 我 不是 得到 不 - .

我没有错。

” [ðə; ði] ['mæmi] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
” The mammy turned on her .
” 这 妈咪 转向 在 她 .

“保姆翻脸不认人了。”

“ - !
“ Umh'm !
“ - !

“嗯！

[ai] [θɔːt] [səʊ] !
I thought so !
我 想法 所以 !

我是这么想的！

[ai] [nəʊz] [dʒest] [jəʊ] - [kaɪnd] .
I knows jest yo ' kind .
我 知道 笑话 哟 - 种类 .

我知道你们这种人。

[wel] , [diː] ['suːnə(r)] [juː; jʊ] [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [dɪs] [ruːm] [diː] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
Well , de sooner you git out o ' dis room de better for you .
出色地 , 德 很快 你 git 出去 o - 迪斯 房间 德 更好的 为了 你 .

你越早离开这个房间对你越好。

- [kɔːz] [ɪf] [ai] [leɪ] [maɪ] [hæn] - - [pɒn] [juː; jʊ]
' Cause if I lay my han ' ' pon you
- 原因 如果 我 躺 我的 汉 - - 庞 你

因为如果我把手放在你身上

[ai] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tɪl] [aɪz] [dʌn] [wɒt] [jəʊ] - ['mæmi] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] - [deɪ] [əʊ] - [jəʊ] - [laɪf] .
I won't let you go till I'se done what yo ' mammy ought to ' a ' done to you ev'y day o ' yo ' life .
我 惯于 让 你 去 直到 伊塞 完毕 什么 哟 - 妈咪 应该 到 - 一个 - 完毕 到 你 - 天 o - 哟 - 生活 .

在我完成你妈妈应该在你生命中每一天都为你做的事之前，我是不会放你走的。

” [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [gliːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ðæt] “ [mɪs] ['dʒɒnsn] ” [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] ,
” She moved toward her with so dangerous a gleam in her sharp little eyes that “ Miss Johnson ” deemed it safest to beat a hasty retreat ,
” 她 已搬 朝向 她 和 所以 危险的 一个 闪耀 在 她 锋利的 小的 眼睛 那 “ 错过 约翰逊 ” 被认为 它 最安全 到 打 一个 仓促 撤退 ,

“她朝她走来，那双锐利的小眼睛里闪烁着危险的光芒，以至于“约翰逊小姐”觉得最好还是赶紧撤退。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['bedtaɪm] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn'taɪəli] .
and before bedtime had disappeared from the premises entirely .
和 前 就寝时间 有 消失 从 这 前提 完全 .

临睡前，这个场景已经完全消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][hæd; həd] [biːn] ['iːkwəli] ['strenjuəs] .
In the kitchen the old woman had been equally strenuous .
在 这 厨房 这 老的 女士 有 到过 同样地 费力的 .

在厨房里，老妇人也同样忙碌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ðæn; ðən]
She had shown the cook in one evening that she knew more about cooking than
她 有 所示 这 厨师 在 一 晚上 那 她 知道 更多的 关于 烹饪 比
[ðæt] [wel] - ['sætɪsfaɪd]['pɜːs(ə)n][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] ['eni][wʌn] [njuː] .
that well - satisfied person had ever dreamed any one knew .
那 出色地 - 使满意 人 有 曾经 梦见 任何 一 知道 .

一个晚上，她就向那位厨子证明，她懂的烹饪知识比那位自满的厨子想象中还要多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] ['evri] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv]
She had taught the other maid that she knew by instinct every lurking place of
她 有 教授 这 其他 女佣 那 她 知道 经过 本能 每一个 潜伏 地方 的
[dɜːt] ,
dirt ,
污垢 ,

她教会了另一个女佣，她凭直觉就能知道哪里藏着污垢。

[haʊ'evə(r)] ['skɪlfəli] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] ,
however skilfully hidden , and , withal ,
然而 巧妙地 隐 , 和 , 此外 ,

然而，无论隐藏得多么巧妙，而且，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm][bəʊθ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tuː] - [edʒd]
she had inspired them both with so much dread of her two - edged
她 有 灵感 他们 两个都 和 所以 很多 恐惧 的 她 二 - 边缘
[tʌŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ziːl] [ænd; ənd]
tongue that they were doing their best to conciliate her by a zeal and
舌头 那 他们 是 正在做 他们的 最好的 到 和解 她 经过 一个 热情 和
[sə'vɪləti] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .
civility they had never shown before .
礼貌 他们 有 绝不 所示 前 .

她那张伶牙俐齿让他们俩都感到无比恐惧，以至于他们竭尽全力地以前所未有的热情和礼貌来安抚她。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] - [njuː] [wɒt] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .
For the first time the Graemes knew what comfort was in their new home .
为了 这 第一的 时间 这 - 知道 什么 舒适 曾是 在 他们的 新的 家 .

格雷姆一家在新家第一次体会到了舒适是什么滋味。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [həʊm] ,
“ Well , this is something like home ,
“ 出色地 , 这 是 某物 喜欢 家 ,

“嗯，这里有点像家。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɹeɪ.əm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][læmp] .
” said Mrs . Graeme that evening as she sat by the lamp .
” 说 太太 . 格雷姆 那 晚上 作为 她 卫星 经过 这 灯 .

“那天晚上，格雷姆太太坐在灯旁说道。”

“ [waɪ] , [ai] [fiːl] [laɪk]['lɪt(ə)l][ben] .
“ Why , I feel like little Ben .
“ 为什么 , 我 感觉 喜欢 小的 本 .

“为什么，我觉得自己像小本。”

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] , - ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmi] [brɔːt] [əʊld] [taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . - ”
He said to - night , ' Mamma , Mammy brought old times with her . ' ”
他 说 到 - 夜晚 , - 妈妈 , 妈咪 带来 老的 时代 和 她 . - ”

他今晚说：“妈妈，奶奶把过去的美好时光带来了。”

“ [meɪ] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][fər'evə(r)] ! ” [sed] ['ɡɹeɪ.əm] .
“ May she live forever ! ” said Graeme .
“ 可能 她 居住 永远 ！ ” 说 格雷姆 .

“愿她长命百岁！”格雷姆说道。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
In time , however ,
在 时间 ， 然而 ，

然而，随着时间的推移，

['mɪsɪz] . ['ɡɹeɪ.əm] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [kən'faɪnɪŋ] [hɜː'self] [tuː] ['kləʊsli]
Mrs . Graeme began to feel that the old woman was confining herself too closely
太太 . 格雷姆 开始 到 感觉 那 这 老的 女士 曾是 限制 她自己 也 密切
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

格雷姆太太开始觉得这位老妇人把自己封闭在家里太久了。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌm; səm][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
She needed some recreation .
她 需要 一些 娱乐 .

她需要放松一下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɡɹeɪ.əm] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]
She had not even been to church , and Mrs . Graeme knew that this was
她 有 不是 甚至 到过 到 教会 ， 和 太太 . 格雷姆 知道 那 这 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] .
her chief delight .
她 首席 喜 .

她甚至都没去过教堂，格雷姆太太知道这是她最大的乐趣。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Yes , she would like to go to church , she said ,
是的 ， 她 会 喜欢 到 去 到 教会 ， 她 说 ，

她说，是的，她想去教堂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] “ [ə'baʊt] ['dɛsi] [faɪn] - .
but she did not know “ about dese fine chutches .
但 她 做过 不是 知道 “ 关于 这些 美好的 - .

但她并不知道“这些漂亮的教堂”。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɡəʊ][ɒn][ðə; ði] [striːts] .
” She did not like much to go on the streets .
” 她 做过 不是 喜欢 很多 到 去 在 这 街道 .

她不太喜欢上街。

“ [dɪə] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [streɪndʒ] [fəʊks] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ Dere was too many strange folks around for her .
“ 德雷 曾是 也 许多 奇怪的 各位 大约 为了 她 .

“德雷身边有太多陌生人，让她感到很不舒服。”

[deɪ] [dɪd] [nt] [kiːr] ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɜːr][ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][ˌdiː iː 'em] .
Dey did n't keer nuthin ' for her ner she for dem .
戴伊 做过 不 基尔 什么也没有 - 为了 她 ner 她 为了 民主 .

他们什么都没为她保留，她也没为他们保留任何东西。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [diː] [seɪm] [wei] , [ʃiː; ʃi] ['rekən] , [wɪð] [diː] - .
” And it was “ de same way , she reckoned , with de chutches .
” 和 它 曾是 “ 德 相同的 方式 ， 她 估计 ， 和 德 - .

“她心想，教堂也是一样。”

[deɪ] [wəz] [njuː] ['nɪgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [hæd; həd][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌdiː iː 'em] , [nɔː(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Dey wuz new niggers , and she did n't had no use for dem , nor dey for her .

戴伊 伍兹 新的 黑鬼 ， 和 她 做过 不 有 不 使用 为了 民主 ， 也不 戴 为了 她 .

他们是新来的黑人，她对他们没用，他们也对她没用。

" ['mɪsɪz] . ['gɹeɪ.əm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] .

" Mrs . Graeme , however , was insistent .

" 太太 . 格雷姆 ， 然而 ， 曾是 坚持 .

然而，格雷姆夫人却坚持己见。

[nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌləd] [tʃɜːtʃ] , " [maʊnt] ['seɪləm] ,

Not far off , she had learned , was a colored church , " Mount Salem ,

不是 远的 离开 ， 她 有 学习 ， 曾是 一个 有色 教会 ， " 山 塞勒姆 ，

她得知，不远处有一座黑人教堂，名为"塞勒姆山教堂"。

" ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['revərənd] ['eɪmɒs] ['dʒɒnsn] [prɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæt] .

" over which the Reverend Amos Johnson presided with much show of broadcloth and silk hat .

" 超过 哪个 这 牧师 阿莫斯 约翰逊 主持 和 很多 展示 的 府绸 和 丝绸 帽子 .

"牧师阿莫斯·约翰逊身着华丽的呢子大衣，头戴丝绸礼帽，主持了这场盛会。"

[hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] ,

He had considerable reputation as a speaker ,

他 有 大量 名声 作为 一个 扬声器 ，

他作为演说家享有相当高的声誉。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [æz; əz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ræntɪŋ] ['raɪtə(r)][ɒn] ['mætəz] [wɪð] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] .

and from time to time appeared in the newspapers as a rather ranting writer on matters with a political coloring .

和 从 时间 到 时间 出现 在 这 报纸 作为 一个 相当 咆哮 作家 在 事情 和 一个 政治的 染色 .

他时不时会在报纸上以愤世嫉俗的作者身份出现，就一些带有政治色彩的问题发表评论。

['mɪsɪz] . ['gɹeɪ.əm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

Mrs . Graeme explained to the old woman that she need have no more to do with the people than she wished ,

太太 . 格雷姆 解释 到 这 老的 女士 那 她 需要 有 不 更多的 到 做 和 这 人们 比 她 希望 ，

格雷姆太太向老妇人解释说，她完全可以不去和这些人有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and the following Sunday she went herself with her to the door of the church .

和 这 下列的 星期日 她 去 她自己 和 她 到 这 门 的 这 教会 .

接下来的星期天，她亲自陪着她去了教堂门口。

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['dɒlə(r)][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] ,

Before leaving her she gave her a half - dollar to put in the plate ,

前 离开 她 她 给予 她 一个 一半 - 美元 到 放 在 这 盘子 ，

临走前，她给了她半美元让她放在盘子里。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['sɒləm] - ['lʊkɪŋ] ['ʌʃə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [si:t] .
and asked a solemn - looking usher to show her a good seat .
和 问 一个 庄严 - 寻找 引座员 到 展示 她 一个 好的 座位 .
她请一位表情严肃的引座员带她去一个好座位。

[wen] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [rɪ'tɜ:nd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət]['krɪtɪk(ə)l] .
When the old woman returned she was interested , but critical .
什么时候 这 老的 女士 返回 她 曾是 感兴趣的 , 但 批判的 .
老妇人回来后，虽然很感兴趣，但也颇有微词。

" [aɪz] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [tʃʌtʃ] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] ,
" I'se been used to chutch all my life , " she declared ,
" 伊塞 到过 用过的 到 查奇 全部 我的 生活 , " 她 声明 ,
"我这辈子都习惯了坐教堂,"她宣称。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [nəʊ]['fɪksɪnz] [laɪk] [dæt] .
" but I never saw no fixin's like dat .
" 但 我 绝不 锯 不 修理 喜欢 数据 .
但我从未见过这样的配菜。

['brɛr] [dʒɔ:dʒ] - ['tɒməs] [ɒv; əv] [maʊnt] ['zaɪən][wɒz; wəz][di:] ['fænsiz] - [wʌn][ai]['evə(r)] [si:n] ;
Br'er George Wash'n'ton Thomas of Mount Zion was de fancies ' one I ever seen ;
兄弟 乔治 - 托马斯 的 山 锡安 曾是 德 幻想 - 一 我 曾经 已见 ;
锡安山的乔治·华盛顿·托马斯弟兄是我见过的最令人敬佩的人；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [nt] [tɛtʃ] [dæt][mæn] .
but he could n't tetch dat man .
但 他 可以 不 泰奇 数据 男人 .
但他就是抓不到那个人。

[waɪ] , [deɪ] [,aut'du] [waɪt] [fəʊks] ! "
Why , dey outdoes white folks ! "
为什么 , 戴 胜过 白色的 各位 ! "
为什么？他们比白人强多了！

" [wɜ:(r); wə(r)] [nt] [ðeɪ] [naɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! " [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .
" Were n't they nice to you ! " asked her mistress .
" 是 不 他们 好的 到 你 ! " 问 她 情妇 .
"他们对你真好啊！"女主人问道。

" [nɔ:(r)] - [em] - , [nʌn] [tu:] [naɪs] .
" Nor ' m ' , none too nice .
" 也不 - 米 - , 没有任何 也 好的 .
"还有'm'，也不太好听。"

[dæt][wʌn] [wɒt] [ju:; jʊ] [spəʊk] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [wəz] [gwaɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [si:t] ;
Dat one what you spoke to for me wuz gwine to give me a seat ;
数据 一 什么 你 辐 到 为了 我 伍兹 格温 到 给 我 一个 座位 ;
你跟我说的那个人要给我安排个座位；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʌpɪʃ] [jʌŋ] ['jælə] [wʌn] [stɒpt] [hɪm][æn; ən] - [meɪd] [hɪm] [tek] [ˌem 'i:] [bæk] [ænd; ənd]
but a uppish young yaller one stopped him an ' made him teck me back and
但 一个 傲 年轻的 亚勒 一 停止 他 一个 - 制成 他 科技 我 后退 和
[stɪk] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)] .
stick me in a corner behind a pillar .
戳 我 在 一个 角落 在后面 一个 支柱 .
但是一个傲慢的年轻人拦住了他，让他把我拉回来，把我堵在柱子后面的角落里。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nt] [stɪk] [ˌem 'i:][səʊ][fɜ:(r)] [bæk]
But he did n't stick me so fur back
但 他 做过 不 戳 我 所以 毛皮 后退
但他并没有把我粘得那么紧。

- [tiː] [deɪ] [dɪd] [nt] [faɪn] [ˌem 'iː] [wen] [deɪ] - [ʌp] [diː] ['mʌni] .
' t dey did n't fine me when dey tecked up de money .
- t 戴 做过 不 美好的 我 什么时候 戴 - 向上 德 钱 .

他们搜查钱的时候并没有罚款我。

[wen] [ai] [pʊt] [ɪn] [dæt] ['fɪf] - - [sent] [juː; jʊ] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪn] [hæd; həd] [stɪk] [hɪm] .
When I put in dat fif ' - cent you gi ' me , he jumped like a pin had stick him .
什么时候 我 放 在 数据 十五 - - 中心 你 gi - 我 , 他 跳了起来 喜欢 一个 别针 有 戳 他 .

当我把那五分钱放进去的时候，他吓得像被针扎了一下。

[ai] [drɒpt] - [tiː] [ɪn] [səʊ] - [tiː] [wʊd] [saʊn] - , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
I dropped ' t in so ' t would soun ' , I tell you !
我 掉落 - t 在 所以 - t 会 声音 - , 我 告诉 你 !

我故意把"t"去掉，这样"t"听起来才像真的！

" [ðɪs] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['ɡɹeɪ.əm] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɡəʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ,
" This gave Mrs . Graeme an idea , and she encouraged her to go again the following Sunday ,
" 这 给予 太太 . 格雷姆 一个 主意 , 和 她 鼓励 她 到 去 再次 这 下列的 星期日 ,

"这给了格雷姆太太一个主意，她鼓励她下个星期天再去一次。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] .
and this time gave her a dollar to put in the plate .
和 这 时间 给予 她 一个 美元 到 放 在 这 盘子 .

这次他给了她一美元放在盘子里。

" [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Be sure and drop it in so it will sound , " she said to her .
" 是 当然 和 降低 它 在 所以 它 将要 声音 , " 她 说 到 她 .

"一定要把它放进去，这样才能发出声音，"她对她说。

" [ai] - [em] [gwaɪn] [tuː; tə] . "
" I ' m gwine to . "
" 我 - 米 格温 到 . "

"我打算这么做。"

" [wel] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] - - " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
" Well , how did you come out to - dayf " she asked her on her return .
" 出色地 , 如何 做过 你 来 出去 到 - - " 她 问 她 在 她 返回 .

"嗯，你今天出来得怎么样？"她回来后问道。

" [raɪt] [wel] .
" Right well .
" 正确的 出色地 .

"好的。"

[deɪ] [dɪd] [nt] [stɪk] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [səʊ] [fɜː(r)] [bæk] ,
Dey did n't stick me quite so fur back ,
戴伊 做过 不 戳 我 相当 所以 毛皮 后退 ,

他们没把我的毛粘得那么紧，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dræp] [diː] ['dɒlə(r)] [ɪn] [deɪ] [wəz] ['sevrəl] [ɒn] - [ɪm] ['lʊkɪn] - ,
and when I drap de dollar in dey wuz several on ' em lookin ' ,
和 什么时候 我 垂帘 德 美元 在 戴 伍兹 一些 在 - 呃 在看 - ,

当我把美元扔进去的时候，好几个人都盯着我看。

[ænd; ənd] [wen] [diː] [tʃʌtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [deɪ] [kʌm] ['rʌnɪn] - ['ɑːrtər][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ,
and when de chutch was over dey come runnin ' arter me , an ' ,
和 什么时候 德 查奇 曾是 超过 戴 来 跑步 - 动脉 我 , 一个 - ,

礼拜结束后，他们就跑向我，然后，

[tel] [ˌem 'iː][ef][ai] [kʌm] [nekst][taɪm] [deɪ] - ['el'el][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
tell me ef I come next time dey ' ll have a good seat for me .
告诉 我 ef 我 来 下一个 时间 戴 - 二 有 一个 好的 座位 为了 我 .

告诉我，如果我下次来，他们会给我留个好座位。

[ai] - [em] [gwaɪn] [ə'gɪn] , [bʌt; bət]['fʌst] [θɪŋ] [deɪ] [nəʊ]
I ' m gwine agin , but fust thing dey know
我 - 米 格温 再次 , 但 fust 事物 戴 知道

我又要回来了，但他们首先知道的是

[ai] - [em] [gwaɪn] [tuː; tə] [fuːl] - [ɪm] .
I ' m gwine to fool ' em .
我 - 米 格温 到 傻子 - 呃 .

我打算骗过他们。

[ai] [eɪnt] [gwaɪn] [pʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][ə'gɪn] , [ai] [nəʊ] .
I ain't gwine put a dollar in agin , I know .
我 不是 格温 放 一个 美元 在 再次 , 我 知道 .

我知道，我一分钱都不会再投进去了。

” ['mɪsɪz] . ['gɹeɪ.əm] [lɑːft] .
” Mrs . Graeme laughed .
” 太太 . 格雷姆 笑了 .

格雷姆太太笑了。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .
“ Oh ! you must pay for being in society .
“ 哦 ! 你 必须 支付 为了 存在 在 社会 .

“哦！身处社会，你必须付出代价。”

[wiː; wi][ɔːl][duː; də] . ”
We all do . ”
我们 全部 做 . ”

我们都一样。

“ [ai] [nəʊ] [ai] [eɪnt] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ,
“ I know I ain't , ” declared the old woman ,
“ 我 知道 我 不是 , ” 声明 这 老的 女士 ,

“我知道我不是,”老妇人说道。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] ['rekən] [juː; jʊ] [gwaɪn] [tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ˌiː 'viː] - [waɪ] ['sʌndeɪ] . ”
“ and I don't reckon you gwine to gi ' me a dollar ev ' y Sunday . ”
“ 和 我 不 估计 你 格温 到 gi - 我 一个 美元 ev - 是 星期日 . ”

“而且我觉得你也不会每个星期天都给我一块钱。”

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][nɒt] .
“ I certainly am not .
“ 我 当然 是 不是 .

我当然不是。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [lɔːntʃt] .
I am only getting you launched .
我 是 仅有的 获得 你 发射 .

我只是帮你启动项目而已。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ['mɪsɪz] . ['ɡɹeɪ.əm] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [ai] [θɪŋk] ['mæmi] [ɪz] [lɔːntʃt] .

" The following week Mrs . Graeme said to her husband , " I think Mammy is launched .

" 这 下列的 星期 太太 . 格雷姆 说 到 她 丈夫 , " 我 思考 妈咪 是 发射 .

接下来的一周，格雷姆太太对她的丈夫说："我想妈妈已经出发了。"

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kwivə] .

The preacher came to the front door to - day and asked to see Mrs . Quivers .

这 牧师 来了 到 这 正面 门 到 - 天 和 问 到 看 太太 . 箭筒 .

今天，牧师来到前门，要求见奎弗斯太太。

[æt; ət][fɜːst][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [huːm] [hiː; hi] [ment] .

At first I did not know whom he meant .

在 第一的 我 做过 不是 知道 谁 他 意思是 .

起初我不知道他指的是谁。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] ['kʌləd] ['leɪdi] . -

Then he said it was ' a colored lady . '

然后 他 说 它 曾是 - 一个 有色 女士 . -

然后他说那是"一位黑人女士"。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn][səʊ] ['ɡɒtn] [ʌp] — [sɪlk][hæt] , [kɪd] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] ['ebəni] [keɪn] .

You never saw any one so gotten up — silk hat , kid gloves , and ebony cane .

你 绝不 锯 任何 一 所以 获得 向上 — 丝绸 帽子 , 孩子 手套 , 和 乌木 甘蔗 .

你从未见过如此盛装打扮的人——丝绸礼帽、羊皮手套和乌木手杖。

[ænd; ənd] ['mæmi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [set] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

And Mammy was quite set up by it .

和 妈咪 曾是 相当 放 向上 经过 它 .

妈妈对此感到非常不安。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ɪz][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [njuː] ['siːzə(r)] .

She says the preacher is from home and knew Caesar .

她 说道 这 牧师 是 从 家 和 知道 凯撒 .

她说这位传教士是本地人，认识凯撒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['eəri] ['ɑːftəwəd] .

She was really airy afterward .

她 曾是 真的 轻盈的 之后 .

她之后显得很轻松自在。

" ['mɪstə(r)] . ['ɡɹeɪ.əm] ['ʌtə] [æn; ən][ˌɒbdʒɜː'ɡeɪʃən] .

" Mr . Graeme uttered an objurgation .

" 先生 . 格雷姆 说出 一个 谴责 .

格雷姆先生发出了一声咒骂。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] [əʊld]['niːɡrəʊ] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] . "

" You will ruin that old woman , and with her the best old negro that ever was . "

" 你 将要 废墟 那 老的 女士 , 和 和 她 这 最好的 老的 黑人 那 曾经 曾是 . "

"你会毁了那个老太太，也会毁了有史以来最优秀的黑人老太太。"

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ɡɹeɪ.əm] , " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

" Oh , no , " said Mrs . Graeme , " there is no danger of that .

" 哦 , 不 , " 说 太太 . 格雷姆 , " 那里 是 不 危险 的 那 .

"哦，不，"格雷姆太太说，"不会有那种危险。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
You could n't spoil her .
你 可以 不 剧透 她 .

你不可能把她宠坏。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] , ['mæmi] [ɪz] [lɔːntʃt] .
" A few weeks later she said : " Yes , Mammy is launched .
" 一个 很少 周 之后 她 说 : " 是的 , 妈咪 是 发射 .

几周后，她说："是的，Mammy 已经上线了。"

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klʌb] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] ,
She told me to - day she wanted to join the club , and when I asked ,
她 讲述 我 到 - 天 她 通缉 到 加入 这 俱乐部 , 和 什么时候 我 问 ,

她今天告诉我她想加入俱乐部，当我问她时，

[wɒt] [klʌb] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] ['kʌləd] ['leɪdɪz] - [klʌb] . - "
what club , she said , ' the Colored Ladies Siciety Club . ' "
什么 俱乐部 , 她 说 , - 这 有色 女士们 - 俱乐部 . - "

"什么俱乐部？"她问道，"'有色人种妇女协会俱乐部'。"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɔːntʃt] , " [snɪft] ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] .
" I should say she was launched , " sniffed Mr . Graeme .
" 我 应该 说 她 曾是 发射 , " 嗅了嗅 先生 . 格雷姆 .

"应该说她已经出道了，"格雷姆先生轻蔑地说。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
" She told me she wanted her money to invest it herself .
" 她 讲述 我 她 通缉 她 钱 到 投资 它 她自己 .

"她告诉我她想用自己的钱进行投资。"

[ðə; ði][əʊld] [fuːl] !
The old fool !
这 老的 傻子 !

那个老傻瓜！

[ðeɪ] [wɪl] [rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They will rob her of it .
他们 将要 抢 她 的 它 .

他们会把它抢走。

" [θriː]
" III
" 三、

"III

[ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][mæm] - - [ɪ'mɜːʃn] [ɪn] " - " [bɪ'gæn]
The weeks that followed , and Mam ' Lyddy's immersion in " Siciety " began
这 周 那 随后 , 和 妈妈 - - 浸没 在 " - " 开始
[ə'pærəntli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['mɪstə(r)] . [greɪmz] ['prɒfəsi] .
apparently to justify Mr . Graeme's prophecy .
显然 到 证明合法 先生 . 格雷姆的 预言 .

接下来的几周，莉迪太太沉浸在"上流社会"中，这似乎印证了格雷姆先生的预言。

[ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [dres] ,
A marked change had taken place in the old woman's dress ,
一个 标记 改变 有 已采取 地方 在 这 老的 女性的 裙子 ,

老妇人的穿着发生了明显的变化，

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [hɜː'self] .
and no less a change had taken place in herself .
和 不 较少的 一个 改变 有 已采取 地方 在 她自己 .

她自身也发生了同样的变化。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [njuː] .
She began to go out a good deal , and her manner was quite new .
她 开始 到 去 出去 一个 好的 交易 , 和 她 方式 曾是 相当 新的 .

她开始频繁外出，举止也焕然一新。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [di'raid] [æz; əz] " ['sɪtɪfaɪd][ænd; ənd] ['ɛrɪˌfaɪd] .
She was what a few weeks before she would have derided as " citified and airified .
她 曾是 什么 一个 很少 周 前 她 会 有 嘲笑 作为 " 城市的 和 空气化 .

几周前，她还会嘲笑自己是"城市化和现代化的"。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪsɪz] . ['gɹeɪ.əm] [kʊd; kəd] [nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [hɜː'self] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" At length Mrs . Graeme could not conceal it from herself any longer .
" 在 长度 太太 . 格雷姆 可以 不是 隐藏 它 从 她自己 任何 更长 .

"最终，格雷姆太太再也无法向自己隐瞒这件事了。"

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,
One evening as her husband on his return from his office threw himself on his chair with the evening paper ,
一 晚上 作为 她 丈夫 在 他的 返回 从 他的 办公室 扔 他自己 在 他的 椅子 和 这 晚上 纸 ,

一天晚上，她丈夫下班回家后，一屁股坐在椅子上，手里拿着晚报。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
she brought up the subject .
她 带来 向上 这 主题 .

她提起了这个话题。

" ['kæbəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ! "
" Cabell , it is true ; you have noticed the change ! "
" 卡贝尔 , 它 是 真的 ; 你 有 注意到 这 改变 ! "

"卡贝尔，没错，你已经注意到变化了！"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ai][hæv; həv] .
I have no doubt I have .
我 有 不 怀疑 我 有 .

我毫不怀疑我做到了。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [dres] [ɔː(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
" He glanced at his wife to see if she had on a new dress or had changed the mode of wearing her hair ,
" 他 瞥了一眼 在 他的 妻子 到 看 如果 她 有 在 一个 新的 裙子 或者 有 已更改 这 模式 的 穿着 她 头发 ,

他瞥了一眼妻子，看看她是否穿了新裙子或者换了发型。

[ðen] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm]['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzɪli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʃɪftɪd] [ə'baʊt] ,
then gazed about him rather uneasily to see if the furniture had been shifted about ,
然后 凝视 关于 他 相当 不安地 到 看 如果 这 家具 有 到过 转移 关于 ,

然后他有些不安地环顾四周，看看家具是否被挪动过。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ; [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd]
or if the pictures had been changed ; points on which his wife was inclined
或者 如果 这 图片 有 到过 已更改 ; 积分 在 哪个 他的 妻子 曾是 倾斜
[tuː; tə] [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] .
to be particular .
到 是 特别的 .

或者照片是否被更换过；这是他妻子特别在意的地方。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['mæmi] !
“ The change in Mammy !
“ 这 改变 在 妈咪 !

“妈妈变了！”

[waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] . ”
Why , I should never know her for the same person . ”
为什么 , 我 应该 绝不 知道 她 为了 这 相同的 人 . ”

为什么？我永远不可能把她当成同一个人。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [hæv; həv] .
“ Of course , I have .
“ 的 课程 , 我 有 .

“当然，我有。”

[ai] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['nʌθɪŋ] [els] .
I have noticed nothing else .
我 有 注意到 没有什么 别的 .

我没有注意到其他任何情况。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [drest] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] .
Why , she is dressed as fine as a fiddle .
为什么 , 她 是 穿着 作为 美好的 作为 一个 小提琴 .

她穿得真漂亮。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] - ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] . -
She is ' taking notice . '
她 是 - 采取 注意 . -

她“注意到了”。

[ʃiː; ʃi] - ['el'el] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [əʊld] ['siːzə(r)] [ə; eɪ] [sək'sesə(r)] .
She ' ll be giving Old Caesar a successor .
她 - 二 是 给予 老的 凯撒 一个 接班人 .

她将为老凯撒选出一位继承人。

[ðen] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ?
Then what will you do ?
然后 什么 将要 你 做 ?

那你打算怎么办？

[ai] [θɔːt] [ðæt] [fæt] ['dɑːki] [ai] [hæv; həv] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt]
I thought that fat darky I have seen going in at the back gate with a silk hat
我 想法 那 胖的 黑人 我 有 已见 去 在 在 这 后退 门 和 一个 丝绸 帽子
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .
and a long - tailed coat looked like a preacher .
和 一个 长的 - 有尾巴的 外套 看起来 喜欢 一个 牧师 .

我看见一个胖胖的黑人，戴着丝绸帽子，穿着长尾大衣，从后门进去，我觉得他像个传教士。

[juː; jʊ] - [diː] ['betə(r)] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
You ' d better look out for him .
你 - d 更好的 看 出去 为了 他 .

你最好多提防他。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [stʌk] [ɒn] [ˈpriːtʃə] .
You know she was always stuck on preachers .
你 知道 她 曾是 总是 卡住 在 传道者 .

你知道她一直对传教士念念不忘。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpriːtʃə(r)] , [ʃʊə(r)] . ”
He is a preacher , sure . ”
他 是 一个 牧师 , 当然 . ”

他确实是位传教士。

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
“ He is , ” observed the small boy on the floor .
“ 他 是 , ” 观察到 这 小的 男生 在 这 地面 .

“他就是，”地上的小男孩说道。

“ [ðæt] - [es][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒɒnsn] .
“ That ' s the Reverend Mr . Johnson .
“ 那 - s 这 牧师 先生 . 约翰逊 .

“那是约翰逊牧师先生。”

[ænd; ənd] , [əʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦！

[hiː; hi] [ˈsɜːt(ə)nli] [kæn; kən] [bləʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sməʊk] - [rɪŋz] .
He certainly can blow beautiful smoke - rings .
他 当然 能 吹 美丽的 抽烟 - 戒指 .

他确实能吹出漂亮的烟圈。

[hiː; hi][kæn; kən] [bləʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [gəʊ] [θruː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
He can blow a whole dozen and make ' em go through each other .
他 能 吹 一个 所有的 打 和 制作 - 呃 去 通过 每个 其他 .

他可以炸掉一打，让它们互相穿过。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [pəˈpɑː] .
You just ought to see him , papa .
你 只是 应该 到 看 他 , 爸爸 .

爸爸，你真应该见见他。

” [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][glɑːns, glæns] [ˈkæʒuəli] [æt; ət][ðə; ði][sɪˈgɑː(r)][bɒks][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
” His father glanced casually at the cigar box on the table .
” 他的 父亲 瞥了一眼 随意地 在 这 雪茄 盒子 在 这 桌子 .

他父亲漫不经心地瞥了一眼桌上的雪茄盒。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , [hɑːf] [ˈgrɪmli] .
“ I think I will some day , ” said he , half grimly .
“ 我 思考 我 将要 一些 天 , ” 说 他 , 一半 阴沉地 .

“我想我总有一天会的，”他半是严肃地说。

“ [ai][ˈnevə(r)] [wʊd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːs(ə)n] .
“ I never would know her for the same person .
“ 我 绝不 会 知道 她 为了 这 相同的 人 .

“我再也无法把她看作同一个人了。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [tʃeɪndʒd] !
Why , she is so changed !
为什么 , 她 是 所以 已更改 !

她变化好大！

” [pəˈsjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɹeɪ.əm] .
” pursued Mrs . Graeme .
” 追击 太太 . 格雷姆 .

“格雷姆夫人追了上去。”

“ [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [krɒs] !

“ She goes out half the time , and this morning she was so cross !

“ 她 去 出去 一半 这 时间 , 和 这 早晨 她 曾是 所以 叉 !

“她有一半时间都在外面，今天早上她非常生气！”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [blæk] .

She says she is as good as I am if she is black .

她 说道 她 是 作为 好的 作为 我 是 如果 她 是 黑色的 .

她说，如果她是黑人，她就和我一样优秀。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['getɪŋ] [laɪk] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [ʌp] [hɪə(r)] .

She is getting like these others up here .

她 是 获得 喜欢 这些 其他的 向上 这里 .

她越来越像这里其他人了。

” ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] .

” Mr . Graeme flung down the paper he was reading .

” 先生 . 格雷姆 扔 向下 这 纸 他 曾是 阅读 .

格雷姆先生把正在看的报纸扔到了地上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðiːz] ['nɔːðən] ['niːgrəuz] [huː] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] ,

“ It is these Northern negroes who have upset her ,

“ 它 是 这些 北方 黑人 WHO 有 沮丧的 她 ,

“是这些北方黑人惹恼了她。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːlz] [laɪk] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪpə(r)] [huː] [hæv; həv] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] .

and the fools like the editor of that paper who have upset them .

和 这 傻瓜 喜欢 这 编辑 的 那 纸 WHO 有 沮丧的 他们 .

还有像那家报纸的编辑那样惹恼他们的蠢货。

” ['mɪsɪz] . ['gɹeɪ.əm] [lʊkt] [rɪ'flektɪv] .

” Mrs . Graeme looked reflective .

” 太太 . 格雷姆 看起来 反光的 .

格雷姆夫人若有所思。

“ [ðæt] ['priːtʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtli] .

“ That preacher has been coming here a good deal lately .

“ 那 牧师 有 到过 未来 这里 一个 好的 交易 最近 .

“那位牧师最近经常来这里。”

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

I wonder if that could have anything to do with it !

我 想知道 如果 那 可以 有 任何事物 到 做 和 它 !

我想知道这是否与此有关！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .

” she said , slowly .

” 她 说 , 缓慢地 .

她缓缓说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [snɪft] .

Her husband sniffed .

她 丈夫 嗅了嗅 .

她丈夫抽了抽鼻子。

“ [ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] .

“ I will find out .

“ 我 将要 寻找 出去 .

我会查明真相。

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ɪn] [wɔːkt] [mæm] - [lɪdi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl]
” At that moment the door opened and in walked Mam ' Lyddy and a small
” 在 那 片刻 这 门 打开 和 在 步行 妈妈 - 莉迪 和 一个 小的
[bɔɪ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] ,
boy in all the glory of five years ,
男生 在 全部 这 荣耀 的 五 年 ,

“就在这时，门开了，莉迪妈妈和一个五岁的小男孩走了进来，那小男孩正值青春年华。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [peə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] .
and all the pride of his first pair of breeches .
和 全部 这 自豪 的 他的 第一的 一对 的 马裤 .

以及他对第一条马裤的所有自豪感。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [feɪs] [wɔː(r)] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gl'ʌmnəs] ['həʊlli] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
The old woman's face wore an expression of glumness wholly new to her ,
这 老的 女性的 脸 穿着 一个 表达 的 忧郁 完全 新的 到 她 ,

老妇人脸上浮现出一种她从未有过的忧郁表情。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [greɪmz] [maʊθ] ['taɪt(ə)nd] .
and Mr . Graeme's mouth tightened .
和 先生 . 格雷姆的 嘴 收紧 .

格雷姆先生的嘴唇抿紧了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] : “ [naʊ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə]
His wife had only time to whisper : “ Now , don't you say a word to
他的 妻子 有 仅有的 时间 到 耳语 : “ 现在 , 不 你 说 一个 单词 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他的妻子只来得及低声说：“现在，你一个字都不要跟她说。”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
” But she was too late .
” 但 她 曾是 也 晚的 .

但她为时已晚。

[mæm] - - [ɪk'spreʃ(ə)n] [drəʊv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
Mam ' Lyddy's expression drove him to disobedience .
妈妈 - - 表达 驾驶 他 到 不服从 .

莉迪妈妈的表情让他心生不服从。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kiːn] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [hɑːf] ['dʒɒkjələli] : “ [əʊld] ['wʊmən] ,
He gave her a keen glance , and then said , half jocularly : “ Old woman ,
他 给予 她 一个 敏锐的 瞥一眼 , 和 然后 说 , 一半 开玩笑地 : “ 老的 女士 ,

他锐利地看了她一眼，然后半开玩笑地说：“老太太，

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['leɪtli] !
what is the matter with you lately !
什么 是 这 事情 和 你 最近 !

你最近怎么了？

” [mæm] - [lɪdi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ɪ'miːdiətli] .
” Mam ' Lyddy did not answer immediately .
” 妈妈 - 莉迪 做过 不是 回答 立即地 .

“莉迪妈妈没有立即回答。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ðen] [sed] : “ [wɪd] [ˌem 'iː] ?
She looked away , then said : “ Wid me ?
她 看起来 离开 , 然后 说 : “ 宽 我 ?

她别过脸去，然后说：“和我一起吗？”

[eɪnt] ['nʌtɪn] - [diː]['mætə(r)][wɪd][ˌem 'iː] . ”
Ain't nuttin ' de matter wid me . ”
不是 什么都没有 - 德 事情 宽 我 . ”

对我来说，什么事都无关紧要。

“ [əʊ] , [jes] , [ðeə(r)][ɪz] .
“ Oh , yes , there is .
“ 哦 , 是的 , 那里 是 .

“哦，是的，有。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] ?
Do you want to go home ?
做 你 想 到 去 家 ?

你想回家吗?

” [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [hɑːf] ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] : “ [nɔː(r)] ,
” She appeared half startled for an instant , then answered more sharply : “ Nor ,
” 她 出现 一半 惊慌 为了 一个 立即的 , 然后 回答 更多的 尖锐地 : “ 也不 ,
[ai][doʊnt][wɒn] - [gəʊ][həʊm] .
I don't wan ' go home .
我 不 万 - 去 家 .

她似乎愣了一下，然后语气更加生硬地回答：“我也不想回家。”

[ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ][həʊm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] . ”
I ain ' got no home to go to . ”
我 艾因 - 得到 不 家 到 去 到 . ”

我无家可归了。

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
“ Oh , yes , you have .
“ 哦 , 是的 , 你 有 .

“哦，是的，你有。”

[wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
Well , what is the matter ?
出色地 , 什么 是 这 事情 ?

怎么了?

[aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Out with it .
出去 和 它 .

说出来吧。

[hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ['eni] ['mʌni] ! ”
Have you lost any money ! ”
有 你 丢失的 任何 钱 ! ”

你赔钱了吗?

“ [nɔː(r)] , [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [lɒst] [nəʊ] ['mʌni] - [es][ai] [nəʊz] [ɒn] . ”
“ Nor , I ain ' lost no money ' s I knows on . ”
“ 也不 , 我 艾因 - 丢失的 不 钱 - s 我 知道 在 . ”

“而且，据我所知，我没丢过钱。”

“ [biːn] ['pleɪɪŋ] ['lɒtəri] ? ”
“ Been playing lottery ? ”
“ 到过 玩耍 彩票 ? ”

“你最近在买彩票吗？”

“ [ai] [dɒn] - [nəʊ] [wɒt] [dæt][ɪz] . ”
“ I don ' know what dat is . ”
“ 我 大学教师 - 知道 什么 数据 是 . ”

“我不知道那是什么。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] , [ɑː] !
“ You don't , ah !
“ 你 不 , 啊 !

“你没有，啊！

[wel] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ['leɪtli] .
Well , you would if you had been in Wall Street lately .
出色地 , 你 会 如果 你 有 到过 在 墙 街道 最近 .

如果你最近去过华尔街，你就会明白我的意思了。

[wel] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
Well , what is the matter ?
出色地 , 什么 是 这 事情 ?

怎么了？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][æz; əz] [glʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [miːt] - [æks] .
You are going around here as glum as a meat - axe .
你 是 去 大约 这里 作为 沮丧 作为 一个 肉 - 斧头 .

你在这里一副愁眉苦脸的样子，就像一把肉斧。

['sʌmθɪŋ] - [es] [ʌp] .
Something ' s up .
某物 - s 向上 .

出事了。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么？

“ [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nʌθɪn] - [diː]['mætə(r)] [wɪd] [ˌem 'iː] .
“ Ain ' nothin ' de matter wid me .
“ 艾因 - 什么也没有 - 德 事情 宽 我 .

“对我来说，什么都无关紧要。”

“ [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [hɑːf] [ə'mjuːzd] , [hɑːf][dɪs'deɪnf(ə)l] [glɑːns] ,
“ She glanced away under her master's half amused , half disdainful glance ,
“ 她 瞥了一眼 离开 在下面 她 硕士学位 一半 觉得好笑 , 一半 轻蔑的 瞥一眼 ,
[ðen] ['ædɪd] [hɑːf]['sɜːrləli] :
then added half surlily :
然后 额外 一半 暴躁地 :

她瞥了一眼主人半是好笑半是轻蔑的目光，然后半是恼怒地补充道：

“ [ai] ['wɒnts] - . ”
“ I wants rec'nition . ”
“ 我 想要 - . ”

“我想要推荐信。”

“ [wɒnt] [ˌrekəg'nɪʃn] ?
“ Want recognition ?
“ 想 认出 ?

想要获得认可吗？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [dæt] - [es] [wɒt] [wiː; wi]['wɒnts] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [ə'kwaɪərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] .
“ Dat ' s what we wants , ” declared the old woman , acquiring courage .
“ 数据 - s 什么 我们 想要 , ” 声明 这 老的 女士 , 收购 勇气 .

“这就是我们想要的,”老妇人鼓起勇气说道。

['ɡɹeɪ.əm] [lɑːft] .
Graeme laughed .
格雷姆 笑了 .

格雷姆笑了。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌrekəɡ'nɪʃn] ? ”
“ What is recognition ? ”
“ 什么 是 认出 ? ”

“什么是认可？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] - [tiː][ɪz] - , [bʌt; bət][dæts] [wɒt] [wiː; wi]['wɒnts] .
“ I don't know what ' t is edzac'ly , but dat's what we wants .
“ 我 不 知道 什么 - t 是 - , 但 数据 什么 我们 想要 .

“我不知道 edzac'ly 是什么，但这就是我们想要的。”

[juː; jʊ][ɔːl] - [es][ɡɒt][ˌaɪ 'tiː]
You all ' s got it
你 全部 - s 得到 它

你们都明白了

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɡɒt][tuː; tə][ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
and you got to gi ' it to us . ”
和 你 得到 到 gi - 它 到 我们 . ”

你们得把它给我们。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][sɪt][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ɡɹeɪ.əm] .
“ You mean you want to sit at table with us ! ” exclaimed Mrs . Graeme .
“ 你 意思是 你 想 到 坐 在 桌子 和 我们 ! ” 惊呼 太太 . 格雷姆 .

“你是说你想和我们一起坐在餐桌旁！”格雷姆太太惊呼道。

['mæmi] [lɪdi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Mammy Lyddy turned toward her .
妈咪 莉迪 转向 朝向 她 .

莉迪妈妈转向她。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ai][doʊnt] [miːn] ['nʌtɪn] - [laɪk][dæt] !
“ You know I don't mean nuttin ' like dat !
“ 你 知道 我 不 意思是 什么都没有 - 喜欢 数据 !

“你知道我不是那个意思！”

[ai] ['liːtl] [mɔː(r)] - [en] [smæk] [ðæt] ['jælə] [ɡæl] - [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][juː; jʊ] - [meɪd]['əʊvə(r)] - [baʊt] ['tɔːkɪn]
I leetle more ' n smacked that yaller gal ' what you call you ' maid over ' bout talkin
我 小精灵 更多的 - n 猛击 那 亚勒 女孩 - 什么 你 称呼 你 - 女佣 超过 - 回合 谈话
- [dæt] [wei] ['tʌðər] [deɪ] . ”
' dat way t'other day . ”
- 数据 方式 另一个 天 . ”

我那天因为那个你管你叫女佣的姑娘说话太过分，还打了她一巴掌。

“ [ðen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ! ”
“ Then what do you want ! ”
“ 然后 什么 做 你 想 ! ”

“那你到底想要什么！”

“ [ai]['wɒnts] - — [dæts] [ɔːl][ai]['wɒnts] . ”
“ I wants rec'nition — dat's all I wants . ”
“ 我 想要 - — 数据 全部 我 想要 . ”

“我想要的是认可——仅此而已。”

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ! ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] .
“ Who told you to say that ! ” asked Mr . Graeme .
“ WHO 讲述 你 到 说 那 ! ” 问 先生 . 格雷姆 .

“谁让你这么说的！”格雷姆先生问道。

“ [huː] [toʊl] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [dæt] ?
“ Who tol ' me to say dat ?
“ WHO 托尔 - 我 到 说 数据 ?

谁让我这么说的?

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
” She was puzzled .
” 她 曾是 困惑 .

她感到困惑。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nəʊbədi][toʊl] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Ain ' nobody tol ' me to say it . ”
“ 艾因 - 无人 托尔 - 我 到 说 它 . ”

“没人让我这么说。”

“ [jes] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] .
“ Yes , some one has .
“ 是的 , 一些 一 有 .

“是的，有人这么做了。”

[huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — - [ðə; ði] ['revərənd] ['dʒɒnsn] ?
Who was it ? — - the Reverend Johnson ?
WHO 曾是 它 ? — - 这 牧师 约翰逊 ?

是谁？——约翰逊牧师?

[dɪd] [nt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] !
Did n't he tell you that !
做过 不 他 告诉 你 那 !

他没跟你说过吗！

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [greɪmz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] .
” She hesitated ; but Mr . Graeme's eye was searching .
” 她 犹豫了一下 ; 但 先生 . 格雷姆的 眼睛 曾是 搜索 .

她犹豫了一下；但格雷姆先生的目光却在搜寻着她。

“ [wel] , [hiː; hi][nəʊ][məʊ] - - [en]['ʌðə(r)z] — [nəʊ] [mʌtʃ] [məʊ] - .
“ Well , he no mo ' ' n others — no much mo ' .
“ 出色地 , 他 不 莫 - - n 其他的 — 不 很多 莫 - .

“嗯，他和其他人一样，不再有太多东西了。”

[ɒv; əv] - , [hiː; hi][toʊl] - [ˌem 'iː][dæt] — [hiː; hi] [priːtʃ] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Of co'se , he tol ' me dat — he preaches ' bout it ;
的 - , 他 托尔 - 我 数据 — 他 布道 - 回合 它 ;

当然，他告诉过我——他一直在宣扬这一点；

[bʌt; bət][dɪd] [nt] ['nəʊbədi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — [ai] [nəʊz] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”
but did n't nobody have to tell me — I knows ' bout it myself . ”
但 做过 不 无人 有 到 告诉 我 — 我 知道 - 回合 它 我 . ”

但其实不用别人告诉我——我自己就知道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Of course you did , and you must have it .
“ 的 课程 你 做过 , 和 你 必须 有 它 .

“你当然想要，而且你肯定想要。”

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] .
So shall the Reverend Mr . Johnson , " said Mr . Graeme .
所以 将 这 牧师 先生 . 约翰逊 , " 说 先生 . 格雷姆 .

"约翰逊牧师先生也会如此,"格雷姆先生说道。

[hɪz; ɪz] [təʊn] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] ['sʌd(ə)n] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪm] [sə'spɪʃəsli] ,
His tone expressed such sudden amiability that the old woman glanced at him suspiciously ,
他的 语气 表达 这样的 突然 和蔼 那 这 老的 女士 瞥了一眼 在 他 可疑地 ,

他语气中突然流露出的和蔼可亲让老妇人狐疑地看了他一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
but he was smiling softly and thoughtfully to himself .
但 他 曾是 微笑 轻轻 和 深思熟虑 到 他自己 .

但他却若有所思地微微一笑。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [d'ɒləz] [juː; jʊ] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][bæŋk][lɑːst] [wiːk] ?
" What did you do with the four hundred and fifty - five dollars you drew out of bank last week ?
" 什么 做过 你 做 和 这 四 百 和 五十 - 五 美元 你 画 出去 的 银行 最后的 星期 ?

"你上周从银行取出的455美元是怎么处理的?"

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] ?
Did you invest it or lend it to Mr . Johnson ?
做过 你 投资 它 或者 借 它 到 先生 . 约翰逊 ?

你是把钱投资给了约翰逊先生,还是借给了他?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] [drɔːn] [æt; ət]['ventʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ærəʊ] [hɪt][ðə; ði] [mɑːk] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [sɔː] .
" It was a bow drawn at venture , but the arrow hit the mark , as Mr . Graeme saw .
" 它 曾是 一个 弓 绘制 在 风险投资 , 但 这 箭 打 这 标记 , 作为 先生 . 格雷姆 锯 .

"这是一次冒险的尝试,但正如格雷姆先生所见,箭射中了目标。"

" [ai] - ['vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I ' vested it . "
" 我 - 既得权益 它 . "

"我把它投入进去了。"

" [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
" You mean Mr . Johnson invested it for you ?
" 你 意思是 先生 . 约翰逊 投资 它 为了 你 ?

"你是说约翰逊先生替你投资的?"

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] ! "
By the way , what is his first name ! "
经过 这 方式 , 什么 是 他的 第一的 姓名 ! "

对了,他叫什么名字?

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的,先生。"

[hɪz; ɪz] [neɪm] - [es][diː] [rev] . ['eɪmɒs] ['dʒɒnsn] . "
His name ' s de Rev . Amos Johnson . "
他的 姓名 - s 德 牧师 . 阿莫斯 约翰逊 . "

他的名字是阿莫斯·约翰逊牧师。

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] ！
“ **By George !**
“ 经过 乔治 ！

“我的天哪！”

[ai] [θɔːt] [səʊ] ， ” [sed] ['gɹeɪ.əm] ， [hɑːf] [ə'laʊd] .
I thought so , ” said Graeme , half aloud .
我 想法 所以 ， ” 说 格雷姆 ， 一半 大声 .

“我就知道，”格雷姆半自言自语道。

“ [ai] [sɔː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪsɪz] [lɑːst] [wiːk] .
“ **I saw him at the races last week .**
“ 我 锯 他 在 这 种族 最后的 星期 .

“我上周在赛马场见过他。”

[ai] [njuː] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
I knew I had seen him before .
我 知道 我 有 已见 他 前 .

我知道我以前见过他。

” [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['tʃɪəf(ə)l] .
” **His countenance grew suddenly cheerful .**
” 他的 面容 生长 突然 快乐 .

他的脸色突然变得容光焕发。

“ [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **What did he give you to show for it ? ”**
“ 什么 做过 他 给 你 到 展示 为了 它 ? ”

他给了你什么作为回报?

“ [hiː; hi] [dɪd] [nt] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ['nʌθɪn] - .
“ **He did n't gi ' me nothin ' .**
“ 他 做过 不 gi - 我 什么也没有 - .

“他什么也没给我。”

[hiː; hi] - [es] [gwaɪn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ɪn'trʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . ”
He ' s gwine to draw the intrust for me . ”
他 - s 格温 到 画 这 托付 为了 我 . ”

他会帮我把信托基金拿回来。

“ [əʊ] ! [ai] [θɔːt] [səʊ] .
“ **Oh ! I thought so .**
“ 哦 ! 我 想法 所以 .

“哦！我就知道。”

[wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [nekst] [taɪm] .
Well , I want to see the Rev . Mr . Johnson when he comes next time .
出色地 , 我 想 到 看 这 牧师 . 先生 . 约翰逊 什么时候 他 来 下一个 时间 .

嗯，我希望下次约翰逊牧师来的时候能见到他。

[wen] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [hɪm] ? ”
When do you expect him ? ”
什么时候 做 你 预计 他 ? ”

你预计他什么时侯到?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1908年莉迪妈妈的认可(Mam' Lyddy's Recognition 1908)
第2/2页

“ [ai] [eɪnt] - ['pektɪn] - [hɪm] - [ti:][ɔ:l] .
“ I ain't ' pectin ' him ' t all .
“ 我 不是 - 果胶 - 他 - t 全部 .

“我一点也不期待他。”

[hi:; hi] ['kɒmz] ['sʌmtaɪmz] .
He comes sometimes .
他 来 有时 .

他偶尔会来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [əʊ] - - . ”
He was a friend o ' Cæsar's . ”
他 曾是 一个 朋友 o - - . ”

他是凯撒的朋友。

“ [ɑ:] ! [hi:; hi][wɒz; wəz] !
“ Ah ! he was !
“ 啊 ! 他 曾是 !

“啊！他真是！”

[səʊ][ai] [θɔ:t] .
So I thought .
所以 我 想法 .

我当时是这么想的。

['kɒmz] [tu:; tə] [sməʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] , [ai] [sə'pəʊz] !
Comes to smoke a cigar , I suppose !
来 到 抽烟 一个 雪茄 , 我 认为 !

我猜他是来抽雪茄的！

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'i:zi] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɒn] ['kæʒuəli] : “ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] - [es] ['veri] [wel] ;
” She looked so uneasy that he went on casually : “ Well , it ' s very well ;
” 她 看起来 所以 不安 那 他 去 在 随意地 : “ 出色地 , 它 - s 非常 出色地 ;

她看起来很不安，于是他漫不经心地继续说道：“好吧，这很好；

['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [klɒθ] .
always keep in with the cloth .
总是 保持 在 和 这 布 .

始终用布包裹着。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['pri:tʃə(r)] , [ai][hɪə(r)] !
He is a fine preacher , I hear !
他 是 一个 美好的 牧师 , 我 听到 !

我听说他是一位优秀的牧师！

[ki:ps] [kwaɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] — ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][ɪn][mɔ:(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] . ”
Keeps quite up with the times — interested in the races in more senses than one . ”
保持 相当 向上 和 这 时代 — 感兴趣的 在 这 种族 在 更多的 感官 比 一 . ”

紧跟时代步伐——对赛车运动的兴趣远不止字面意义。

“ [jes] , [sɜ:(r)] ; [hi:; hi] [pri:tʃ] ['veri] [wel] . ”
“ Yes , sir ; he preaches very well . ”
“ 是的 , 先生 ; 他 布道 非常 出色地 . ”

“是的，先生；他布道讲得很好。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .
“ That is all .
“ 那 是 全部 .

就这些了。

[wel] , [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [mʌst; məst][hæv; həv] - - . -
Well , your friend must have ' rec'nition . '
出色地 , 你的 朋友 必须 有 - - . -

嗯，你的朋友一定有“rec'nition”（记忆力）。

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɪð'dru:] .
” The old woman withdrew .
” 这 老的 女士 退出 .

老妇人退下了。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['gɹeɪ.əm] [went] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]
The following day Graeme went down to a detective agency and left a
这 下列的 天 格雷姆 去 向下 到 一个 侦探 机构 和 左边 一个
[ˌmemə'rændəm] .
memorandum .
备忘录 .

第二天，格雷姆去了一家侦探社，留下了一份备忘录。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənsi] : “ [jes] , [hi:; hi][ɪz]
A few days later he received a message from the agency : “ Yes , he is
一个 很少 天 之后 他 已收到 一个 信息 从 这 机构 : “ 是的 , 他 是
[ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
the same man .
这 相同的 男人 .

几天后，他收到了该机构的消息：“是的，他就是同一个人。”

[hi:; hi]['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði] [pu:l] - [rʊmz; ru:mz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
He frequents the pool - rooms a good deal .
他 常客 这 水池 - 房间 一个 好的 交易 .

他经常光顾台球室。

[keɪm] [frɒm; frəm] [ken'tʌki] .
Came from Kentucky .
来 从 肯塔基州 .

来自肯塔基州。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] - ['eɪmɒs] [braʊn] . -
He used to be known as ' Amos Brown . '
他 用过的 到 是 已知 作为 - 阿莫斯 棕色的 . -

他以前的名字是“阿莫斯·布朗”。

” [ˌaɪ 'vi:]
” IV
” 第四

“IV

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [tʊk] [tu:; tə] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
For some days Mr . Graeme took to coming home earlier than usual ,
为了 一些 天 先生 . 格雷姆 采取 到 未来 家 早些时候 比 通常 ,

有好几天，格雷姆先生都比平时早回家。

[ænd; ənd][wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] .
and one evening he was rewarded .
和 一 晚上 他 曾是 奖励 .

一天晚上，他得到了回报。

[dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]['lɪt(ə)l][ben] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:(r)][bɒks]
Just after his arrival little Ben came in , and , climbing up to his cigar box
只是 后 他的 到达 小的 本 来了 在 , 和 , 攀登 向上 到 他的 雪茄 盒子
,
,
,

他刚到不久，小本就进来了，然后爬到他的雪茄盒旁，

[tʊk] [aʊt] ['sevrəl] [sɪg'ɑ:z] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [wɪð'dru:] .
took out several cigars , and silently withdrew .
采取 出去 一些 雪茄 , 和 默默 退出 .

他掏出几支雪茄，默默地退了出去。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
As soon as he had disappeared his father stepped to the telephone ,
作为 很快 作为 他 有 消失 他的 父亲 步 到 这 电话 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他刚一消失，他父亲就走到电话旁，然后说：

['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] , [ɑ:skt] [ðæt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][bi:; bi][sent] [ə'raʊnd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
calling up the detective agency , asked that an officer be sent around to his
呼叫 向上 这 侦探 机构 , 问 那 一个 官 是 发送 大约 到 他的
[haʊs] [ɪ'mi:diətli] .
house immediately .
房子 立即地 .

他打电话给侦探社，要求立即派一名警员到他家调查。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'raɪvd] ,
A few minutes later the officer arrived ,
一个 很少 分钟 之后 这 官 到达的 ,

几分钟后，警官赶到了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [hɪm]['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [st'eɪʃənd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bæk]
and after a few words with him Mr . Graeme stationed him at the back
和 后 一个 很少 字 和 他 先生 . 格雷姆 驻 他 在 这 后退
[geɪt] [ænd; ənd] [strəul] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
gate and strolled back toward the kitchen .
门 和 漫步 后退 朝向 这 厨房 .

与他交谈了几句后，格雷姆先生让他守在后门，然后踱步走向厨房。

[æz; əz][hi:; hi] ['sɒftli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][hi:; hi] [hɜ:d] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
As he softly approached the door he heard voices within - one of them his
作为 他 轻轻 接近 这 门 他 听到 声音 之内 - 一 的 他们 他的
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [vɔɪs] ,
little boy's voice ,
小的 男孩们 嗓音 ,

他轻轻地走到门口，听到里面有声音——其中一个是他小儿子的声音。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [di:p] , ['ʌŋktʃuəs] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ni:grəʊ][mæn] .
the other the deep , unctuous tones of a negro man .
这 其他 这 深的 , 油润的 音调 的 一个 黑人 男人 .

另一种声音则是黑人男子低沉油腻的嗓音。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['begɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][tu:; tə] [bləʊ] [sməʊk] - [ri:ðz; ri:θs] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
The child was begging the latter to blow smoke - wreaths , and the man
这 孩子 曾是 乞讨 这 后者 到 吹 抽烟 - 花圈 , 和 这 男人
[wɒz; wəz] ['bɑ:tərɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
was bartering with him .
曾是 以物易物 和 他 .

孩子恳求后者吹制烟圈，而那人则与他讨价还价。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem 'iː][mɔː(r)][sɪg'ɑːz] ; [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] — [sɪks] [riːðz; riːθs][fɔː(r); fə(r)][wʌn][sɪ'gɑː(r)] .

“ Well , you must get me more cigars ; remember what I told you — six wreaths for one cigar .

“ 出色地 , 你 必须 得到 我 更多的 雪茄 ; 记住 什么 我 讲述 你 — 六 花圈 为了 一 雪茄 .

“好吧，你得给我弄些雪茄来；记住我跟你说过的话——六个花环换一支雪茄。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['mæmi] ['evɪdəntli] [keɪm] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

” At this moment the mammy evidently came in , for Mr . Graeme heard the man caution the child ,

” 在 这 片刻 这 妈咪 显然 来了 在 , 为了 先生 . 格雷姆 听到 这 男人 警告 这 孩子 ,

“这时，保姆显然进来了，因为格雷姆先生听到那个男人告诫孩子。”

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

and heard her voice for the first time ,

和 听到 她 嗓音 为了 这 第一的 时间 ,

第一次听到了她的声音，

“ [wɒt] [dæt][juː; jʊ] ['telɪŋ] [dæt] ['tʃɪli] ? ” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [sə'spɪʃəsli] .

“ What dat you telling dat chile ? ” she demanded , suspiciously .

“ 什么 数据 你 讲述 数据 智利 ? ” 她 要求 , 可疑地 .

“你跟那孩子说了些什么？”她狐疑地问道。

“ ['nʌθɪŋ] .

“ Nothing .

“ 没有什么 .

“没有什么。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɪm][baɪ] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑː'tɪstɪk] [riːðz; riːθs][hiː; hi] [əd'maiəz][səʊ] [mʌtʃ] .

I was just entertaining him by blowing a few of those artistic wreaths he admires so much .

我 曾是 只是 娱乐 他 经过 吹 一个 很少 的 那些 艺术 花圈 他 钦佩 所以 很多 .

我只是为了逗他开心，吹奏了几支他非常喜欢的艺术花环。

[maɪ] [gʊd] [frendz] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][sɪg'ɑːz] .

My good friends keep me in cigars .

我的 好的 朋友们 保持 我 在 雪茄 .

我的好朋友们总是给我送雪茄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˌkɔnsə'leiʃən] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['pæstərz] [laɪf] .

It is one of the few consolations in a hard - working pastor's life .

它 是 一 的 这 很少 安慰 在 一个 难的 - 在职的 牧师的 生活 .

对于一位辛勤工作的牧师来说，这是为数不多的慰藉之一。

[wel] , ['sɪstə(r)] ,

Well , sister ,

出色地 , 姐姐 ,

姐姐，

[ai] [kɔːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vestmənt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'mjuːnərətɪv] [ðæn; ðən][ai] [ɪk'spektɪd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ,

I called around to tell you your investment promises to be even more remunerative than I expected — and to tell you if you have any more ,

我 称为 大约 到 告诉 你 你的 投资 承诺 到 是 甚至 更多的 有报酬的 比 我 预期的 — 和 到 告诉 你 如果 你 有 任何 更多的 ,

我打电话告诉你，你的投资回报可能会比我预期的还要丰厚——如果你还有其他问题，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][kæn; kən] ['bɒrəʊ] ['eni] , [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or even can borrow any , to let me place it as you did the other .
或者 甚至 能 借 任何 , 到 让 我 地方 它 作为 你 做过 这 其他 .

或者甚至可以借用任何一个，让我像你放置其他东西那样放置它。

[ai][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] . ”
I can guarantee to double it for you in a short time . ”
我 能 保证 到 双倍的 它 为了 你 在 一个 短的 时间 . ”

我保证能在短时间内帮你翻倍。

“ [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] — [æn; ən] - [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] ['nəʊbədi][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [nʌn] . ”
“ I ain ' got any more — an ' ain ' got nobody to lend me none . ”
“ 我 艾因 - 得到 任何 更多的 — 一个 - 艾因 - 得到 无人 到 借 我 没有任何 . ”

“我已经没有钱了——也没人能借给我。”

“ [wel] , [ɑː] ! [kʊd; kəd][en] - [tiː][juː; jʊ][get] ['eni] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] ?
“ Well , ah ! Could n ' t you get any from your employer ?
“ 出色地 , 啊 ! 可以 n - t 你 得到 任何 从 你的 雇主 ?

“哎呀！你难道不能从你的雇主那里得到一些吗？”

” [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] ['gɹeɪ.əm] [kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] .
” He lowered his voice ; but Graeme caught the words .
” 他 降低 他的 嗓音 ; 但 格雷姆 捕捉 这 字 .

他压低了声音；但格雷姆还是听清了。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [reɪz] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You could raise money on the silver — and they would never know it .
“ 你 可以 增加 钱 在 这 银 — 和 他们 会 绝不 知道 它 .

“你可以用白银筹集资金——而他们永远不会知道。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [əʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
Besides , they owe it to you for all the work you have done without
除了 , 他们 欠 它 到 你 为了 全部 这 工作 你 有 完毕 没有
['peɪmənt] .
payment .
支付 .

此外，他们也应该赔偿你，因为你之前无偿地做了那么多工作。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [juː; jʊ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] . ”
Think how many years you worked for them as a slave without pay . ”
思考 如何 许多 年 你 工作 为了 他们 作为 一个 奴隶 没有 支付 . ”

想想你像奴隶一样为他们工作了多少年，却没有得到任何报酬。

“ [naʊ] , [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [tuː; tə][duː; də][dæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ Now , I ain ' gwine to do dat ! ” exclaimed the old woman .
“ 现在 , 我 艾因 - 格温 到 做 数据 ! ” 惊呼 这 老的 女士 .

“我才不会那么做呢！”老妇人喊道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['gɹeɪ.əm] ['sɒftli] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
At this moment Graeme softly opened the door .
在 这 片刻 格雷姆 轻轻 打开 这 门 .

这时，格雷姆轻轻地打开了门。

[ðə; ði] ['mæmi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][tʃeə(r)] ,
The mammy was standing with her back to him , and in one chair ,
这 妈咪 曾是 常设 和 她 后退 到 他 , 和 在 一 椅子 ,

保姆背对着他站着，坐在一把椅子上。

['tɪltɪd] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ʌŋktʃuəs] - ['lʊkɪŋ]
tilted back with his feet in another chair , was a large and unctuous - looking
斜 后退 和 他的 脚 在 其他 椅子 ， 曾是 一个 大的 和 油润的 - 寻找
['niːgrəʊ] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
negro of middle age ,
黑人 的 中间 年龄 ，

他向后靠在椅子上，双脚翘在另一把椅子上，那是一个身材高大、面容油滑的中年黑人。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['brɔːdklɒθ] [kəʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] .
in all the glory of a black broadcloth coat and a white tie .
在 全部 这 荣耀 的 一个 黑色的 府绸 外套 和 一个 白色的 领带 .

他身着黑色呢大衣，系着白色领带，尽显风采。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn] ['bləʊɪŋ] [smɔːl] [riːðz; riːθs] ,
He was engaged at the moment in blowing small wreaths ,
他 曾是 已订婚的 在 这 片刻 在 吹 小的 花圈 ，

他当时正在吹奏小花环。

[waɪl] ['lɪt(ə)l] [ben] [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['əʊpən] - [aɪd] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd]
while little Ben stood by and gazed at him with open - eyed wonder and
尽管 小的 本 站立 经过 和 凝视 在 他 和 打开 - 眼睛 想知道 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

小本站在一旁，睁大眼睛，充满惊奇和喜悦地看着他。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] , [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌlp] , [wɪtʃ] ['sædli] [dɪ'stɜːbd]
At sight of Mr . Graeme , the preacher with a gulp , which sadly disturbed
在 视线 的 先生 . 格雷姆 ， 这 牧师 和 一个 咕噜 ， 哪个 令人遗憾的是 不安
[hɪz; ɪz] [lɑːst] ['efət] ,
his last effort ,
他的 最后的 努力 ，

看到格雷姆先生，牧师倒吸了一口凉气，这不幸地打断了他最后的努力。

[rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
rose to his feet .
玫瑰 到 他的 脚 .

他站了起来。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [flit] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðen] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɑːfti] , [hɑːf]
An expression of fear flitted across his face , then gave way to a crafty , half
一个 表达 的 害怕 飞掠 穿过 他的 脸 ， 然后 给予 方式 到 一个 狡猾 ， 一半
- ['ɪnsələnt] [lʊk] .
- insolent look .
- 傲慢的 看 .

他脸上闪过一丝恐惧的神色，随即又变成了狡黠、半是傲慢的表情。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [smaɪl] , [nɒt] ['həʊlli] [friː]
“ Good evening , sir , ” he began , with an insinuating smile , not wholly free
“ 好的 晚上 ， 先生 ， ” 他 开始 ， 和 一个 暗示 微笑 ， 不是 完全 自由的
[frɒm; frəm] [ʌn'izinɪs] .
from uneasiness .
从 不安 .

“晚上好，先生，”他开口说道，脸上带着一丝暧昧的微笑，但笑容中却透着一丝不安。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['eɪmɒs] .
“ Good evening , Amos .
“ 好的 晚上 ， 阿莫斯 .

“晚上好，阿莫斯。”

['mæmi] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
Mammy , will you kindly go to your mistress .
妈咪 , 将要 你 亲切地 去 到 你的 情妇 .

妈咪，请你去见你的女主人好吗?

[teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
Take the boy with you .
拿 这 男生 和 你 .

带上那个男孩。

[rʌn] [ə'lɒŋ] , [sʌn] .
Run along , son .
跑步 沿着 , 儿子 .

快跑，儿子。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [skeəd] [eə(r)][led][ðə; ði][tʃaɪld][aʊt] ,
" The old woman with a half - scared air led the child out ,
" 这 老的 女士 和 一个 一半 - 害怕的 空气 引领 这 孩子 出去 ,

"那位面带几分惊恐的老妇人领着孩子走了出去，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [huː]
and Mr . Graeme closed the door and turned back to the visitor , who
和 先生 . 格雷姆 关闭 这 门 和 转向 后退 到 这 游客 , WHO
[lʊkt] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] .
looked much embarrassed .
看起来 很多 尴尬的 .

格雷姆先生关上门，转身看向那位来访者，那位来访者看起来很尴尬。

" [teɪk] [maɪ][sɪg'ɑːz] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .
" Take my cigars out of your pocket .
" 拿 我的 雪茄 出去 的 你的 口袋 .

"把我的雪茄从你口袋里拿出来。"

" [ðə; ði] ['priːtʃərz] [hænd] [went] [ɪn'vɒləntrəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]
" The preacher's hand went involuntarily to his breast - pocket , and then came
" 这 传教士的 手 去 不由自主 到 他的 胸部 - 口袋 , 和 然后 来了
[daʊn] .
down .
向下 .

"牧师的手不由自主地伸向胸前的口袋，然后又落了下来。"

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[jɔː(r); jə(r)][sɪg'ɑːz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] ?
Your cigars out of my pocket ?
你的 雪茄 出去 的 我的 口袋 ?

你从我口袋里拿走了雪茄?

[ai][hæv; həv][nəʊ][sɪg'ɑːz][ɒv; əv] [jɔːz] , [sɜː(r)] .
I have no cigars of yours , sir .
我 有 不 雪茄 的 你的 , 先生 .

先生，我没有您的雪茄。

" [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] ['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] [sɪ'verəti] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [rɪ'meɪnd] [səʊ][kɑːm] .
" He spoke with slightly rising severity , as Mr . Graeme remained so calm .
" 他 辐 和 轻微地 上升 严重性 , 作为 先生 . 格雷姆 剩余 所以 冷静的 .

"他的语气略显严厉，而格雷姆先生则始终保持冷静。"

“ [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
“ Oh , yes , you have .
“ 哦 , 是的 , 你 有 .

“哦，是的，你有。”

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
But no matter for the present .
但 不 事情 为了 这 展示 .

但就目前而言，这并不重要。

[juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [liːv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
You had just as well leave them there for a moment .
你 有 只是 作为 出色地 离开 他们 那里 为了 一个 片刻 .

你完全可以暂时把他们留在那儿。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ”
What are you doing , coming here all the time ? ”
什么 是 你 正在做 , 未来 这里 全部 这 时间 ? ”

你为什么老来这里?

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['duːɪŋ] ? — ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ?
“ What am I doing ? — Coming here ?
“ 什么 是 我 正在做 ? — 未来 这里 ?

“我这是在干什么？——来到这里？”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
I am a minister of the Gawspel , sir , and I have a member of
我 是 一个 部长 的 这 - , 先生 , 和 我 有 一个 成员 的
[maɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ,
my congregation here ,
我的 会众 这里 ,

先生，我是福音派的牧师，我的一位教友在这里。

[ænd; ənd][ai] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['welfeə(r)] . ”
and I come to look after her welfare . ”
和 我 来 到 看 后 她 福利 . ”

我来这里是为了照顾她。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˌrekəg'nɪʃn] ? ”
“ And to see that she gets recognition ? ”
“ 和 到 看 那 她 获得 认出 ? ”

“看到她获得认可，是不是很棒？”

“ [sə] ? ” — [wɪð] [ə; eɪ] [wɪns] .
“ Suh ? ” — with a wince .
“ 徐 ? ” — 和 一个 畏缩 .

“嗯？”——他皱了皱眉。

“ [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [tuː; tə][rɒb][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ][sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ And incidentally to rob me of my cigars , and her of her
“ 和 顺便 到 抢 我 的 我的 雪茄 , 和 她 的 她
[smɔːl] ['seɪvɪŋz] ” — [pə'sjuːd] ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] , ['kɑːmli] .
small savings ” — pursued Mr . Graeme , calmly .
小的 节省 ” — 追击 先生 . 格雷姆 , 平静地 .

“顺便还抢走了我的雪茄和她的一点积蓄”——格雷姆先生平静地继续说道。

“ [sə] ?
“ Suh ?
“ 徐 ?

“苏？”

[nɔː(r)] , [sə] ,
Nor , suh ,
也不 , 苏 ,

不，先生，

[ai][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [dæt][ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] .
I has not done dat I will take my oath to it on the word of Almighty God .
我 有 不是 完毕 数据 我 将要 拿 我的 誓言 到 它 在 这 单词 的 全能者 上帝 .

我没有做过这件事，我以全能上帝的名义发誓。

” [ðə; ði][və'nɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [spiːtʃ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [drɒpt] ,
” The veneer of his fine speech had all been dropped ,
” 这 单板 的 他的 美好的 演讲 有 全部 到过 掉落 ,

“他那番精彩演讲的伪装早已荡然无存。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
and the Rev . Johnson was talking naturally enough now .
和 这 牧师 . 约翰逊 曾是 说 自然 足够的 现在 .

约翰逊牧师现在说话也显得很自然了。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ðæt] ['mʌni] [juː; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ What did you do with that money you took from her ? ”
“ 什么 做过 你 做 和 那 钱 你 采取 从 她 ? ”

“你把从她那里拿来的钱都用到哪里去了？”

“ [wɒt] [dɪd][ai][duː; də][wɪd] — ?
“ What did I do wid — ?
“ 什么 做过 我 做 宽 — ?

“我到底对——做了什么？”

[wɒt] ['mʌni] ?
What money ?
什么 钱 ?

什么钱?

” ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [ʃəʊd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
” Mr . Graeme showed impatience for the first time .
” 先生 . 格雷姆 显示 不耐烦 为了 这 第一的 时间 .

格雷姆先生第一次表现出了不耐烦。

“ [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [d'ɒləz] [juː; jʊ][gɒt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
“ The four hundred and fifty - five dollars you got from her .
“ 这 四 百 和 五十 - 五 美元 你 得到 从 她 .

“你从她那里得到的四百五十五美元。”

[wɒz; wəz][ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
Was there more than that ?
曾是 那里 更多的 比 那 ?

还有其他事吗?

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [mæm] - [lɪdi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
” At this point Mam ' Lyddy opened the door and came in .
” 在 这 观点 妈妈 - 莉迪 打开 这 门 和 来了 在 .

这时，莉迪妈妈打开门走了进来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
She looked somewhat mystified and rather disturbed , but she said nothing .
她 看起来 有些 困惑 和 相当 不安 , 但 她 说 没有什么 .

她看起来有些困惑，也有些不安，但她什么也没说。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][stænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ['weɪtɪd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [əb'zɜːvənt]
She only took her stand , and with arms folded waited silent and observant
她 仅有的 采取 她 站立 ， 和 和 武器 折叠 等待 沉默的 和 观察者
.
:
.

她只是站在那里，双臂交叉抱在胸前，静静地观察着。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] [sɔː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] ['prɒmptli] .
The negro saw that Mr . Graeme knew of the fact and answered promptly .
这 黑人 锯 那 先生 . 格雷姆 知道 的 这 事实 和 回答 及时 .

黑人看出格雷姆先生知道这件事，便立即回答。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [sɜː(r)] .
“ Oh ! You are mistaken , sir .
“ 哦 ！ 你 是 错误 ， 先生 .

“哦！先生，您弄错了。”

[ai][hæv; həv]['teɪkən][nəʊ] ['mʌni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I have taken no money of her .
我 有 已采取 不 钱 的 她 .

我没有拿过她的任何钱。

[juː; jʊ][kæn; kən][æks][hɜː(r); hə(r)] .
You can ax her .
你 能 斧头 她 .

你可以砍掉她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ai][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'vestɪd]
She had a sum of money which I as a favor to her invested
她 有 一个 和 的 钱 哪个 我 作为 一个 偏爱 到 她 投资
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

她有一笔钱，我为了帮她一个忙，帮她投资了这笔钱。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][ðə; ði]['sɪstə(r)][ðeə(r)] .
You can ask the sister there .
你 能 问 这 姐姐 那里 .

你可以问问那里的修女。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ðæt] ! ”
I suppose you refer to that ! ”
我 认为 你 参考 到 那 ！ ”

我想你指的就是那个吧！

“ [ɪn'vestɪd] !
“ Invested !
“ 投资 ！

“投资！

[ɪn] [wɒt] ? ”
In what ? ”
在 什么 ? ”

在什么方面?

“ [ɑː] — [ʊə(r)] — [ɪn] — [ʊə(r)] — [ðə; ði]['æfrəʊ] - [ə'merɪkən] ['sɪstərz] [ləʊn] [ænd; ənd] [trʌst]
“ Ah — ur — in — ur — the Afro - American Sister's Loan and Trust
“ 啊 — 你的 — 在 — 你的 — 这 非洲裔 - 美国人 姐妹 贷款 和 相信
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Association .
协会 .

“啊——你——在——你——非裔美国姐妹贷款信托协会。

[ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ɪn'vest][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
I have promised to invest it in that for her .
我 有 承诺 到 投资 它 在 那 为了 她 .
我答应帮她把钱投资到那件事上。

" [hiː; hi] ['stæmə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] ,
" He stammered a good deal at the start ,
" 他 结结巴巴 一个 好的 交易 在 这 开始 ,
"他一开始结结巴巴的，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [glɪb] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] .
but was glib enough when he brought out the name .
但 曾是 油嘴滑舌 足够的 什么时候 他 带来 出去 这 姓名 .
但他在提出这个名字时却显得十分油嘴滑舌。

" ['dɪd(ə)nt][ai] , ['sɪstə(r)] ! "
" Didn't I , sister ! "
" 没有 我 , 姐姐 ! "
"我说的对吧，姐姐！"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .
"是的，先生。"

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'prest] .
" The old woman was manifestly impressed .
" 这 老的 女士 曾是 显然 印象深刻 .
"老妇人显然很感动。"

[ðə; ði] ['priːtʃərz] ['kʌnɪŋ] [feɪs] ['braitən] .
The preacher's cunning face brightened .
这 传教士的 狡猾 脸 明亮 .
传教士狡黠的脸上露出了笑容。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] ? "
" You see what she says ? "
" 你 看 什么 她 说道 ? "
你听到她说了什么吗?

" [wɪð] [ɪts] [tʃiːf] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːs] [aʊt] [hɪə(r)] , " [sed] ['gɹeɪ.əm] ,
" With its chief office at the Race - course out here , " said Graeme ,
" 和 它是 首席 办公室 在 这 种族 - 课程 出去 这里 , " 说 格雷姆 ,
格雷姆说："它的总部就设在这附近的赛马场。"

[wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with a toss of his head .
和 一个 折腾 的 他的 头 .
他甩了甩头。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðæt] ['mʌni] .
" Look here , I want you to get that money .
" 看 这里 , 我 想 你 到 得到 那 钱 .
"听着，我要你拿到那笔钱。"

" [ðə; ði]['niːgrəʊ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][mæm] - [lɪdi] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd]
" The negro shot a glance at Mam ' Lyddy and decided that she would stand
" 这 黑人 射击 一个 瞥一眼 在 妈妈 - 莉迪 和 决定 那 她 会 站立
[baɪ][hɪm] .
by him .
经过 他 .
"黑人瞥了一眼莉迪妈妈，决定让她站在他这边。"

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɪfənd] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] ['mænə(r)] .
He suddenly stiffened up and resumed his affected manner .
他 突然 僵硬 向上 和 恢复 他的 做作的 方式 .

他突然僵住了，又恢复了之前那种做作的姿态。

“ [wel] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] [raɪt] [juː; jʊ] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ə'feəz] — [ɔː(r)] [ðɪs] ['leɪdiz] . ”
“ Well , sir , I do not know by what right you interfere with my affairs — or this lady's . ”
“ 出色地 , 先生 , 我 做 不是 知道 经过 什么 正确的 你 干扰 和 我的 事务 — 或者 这 女士的 . ”

“先生，我不知道您凭什么干涉我的事务——或者这位女士的事务。”

“ [juː; jʊ] [dɒn] - [tiː] ?
“ You don ' t ?
“ 你 大学教师 - t ?

“你不吗？”

[wel] , [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .
Well , that's what I am going to show you now .
出色地 , 那就是 什么 我 是 去 到 展示 你 现在 .

好，这就是我现在要向你们展示的内容。

[maɪ] [raɪt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ,
My right is that she is a member of my family ,
我的 正确的 是 那 她 是 一个 成员 的 我的 家庭 ,

我的权利在于她是我的家人。

[huːm] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][prə'tekt][frɒm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] ['skaundrəl] [ænd; ənd] [θiːvz] [æz; əz] [juː; jʊ] , ['eɪmɒs] [braʊn] .
whom I am going to protect from just such scoundrels and thieves as you , Amos Brown .
谁 我 是 去 到 保护 从 只是 这样的 无赖 和 窃贼 作为 你 , 阿莫斯 棕色的 .

我要保护他免受像你这样的恶棍和窃贼的伤害，阿莫斯·布朗。

” [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊ] .
” The preacher received the name like a blow .
” 这 牧师 已收到 这 姓名 喜欢 一个 吹 .

“牧师听到这个名字，感觉就像受到了重击。”

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði][əʊld] ['mæmi] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] .
At the words the old mammy jumped as if she were shot .
在 这 字 这 老的 妈咪 跳了起来 作为 如果 她 是 射击 .

听到这话，老妈子吓得跳了起来，好像中枪了一样。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['muːvɪŋ] [ʌp] ['sləʊli] .
She leaned forward , moving up slowly .
她 倾斜 向前 , 移动 向上 缓慢地 .

她向前倾身，缓缓起身。

“ [wʌts] [dæt] ? — - ['eɪmɒs] [braʊn] - ?
“ What's dat ? — ' Amos Brown ' ?
“ 是什么 数据 ? — - 阿莫斯 棕色的 - ?

“那是什么？——‘阿莫斯·布朗？”

[wʌts] [dæt][juː; jʊ] [sed] , [mɑːs] ['kæbəl] ?
What's dat you said , Marse Cabell ?
是什么 数据 你 说 , 马尔斯 卡贝尔 ?

马尔斯·卡贝尔，你刚才说什么？

- ['eɪmɒs] [braʊn] - ?
' Amos Brown ' ?
- 阿莫斯 棕色的 - ?

"阿莫斯·布朗"?

" ['mɪstə(r)] . ['ɡɹeɪ.əm] [n'ɒdɪd] .
" Mr . Graeme nodded .
" 先生 . 格雷姆 点头 .

格雷姆先生点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðɪs] [ɪz]['eɪmɒs] [braʊn] , - [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['sizərz] . - "
This is Amos Brown , ' a friend of Caesar's . ' "
这 是 阿莫斯 棕色的 , - 一个 朋友 的 凯撒的 . - "

这是阿莫斯·布朗，"凯撒的朋友"。

" [ɪn'di:d] , [ai][eɪn; 'ɑ:jɪn] - [ti:] [sə] .
" Indeed , I ain ' t suh .
" 的确 , 我 艾因 - t 苏 .

"的确，我不是那样的人。"

[aɪm][di:] ['revərənd] ['eɪmɒs] ['dʒɒnsn] — " [bɪ'ɡæn][ðə; ði] ['pri:tʃə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [bi'lai] [hɪm] .
I'm de Reverend Amos Johnson — " began the preacher , but his looks belied him .
我是 德 牧师 阿莫斯 约翰逊 — " 开始 这 牧师 , 但 他的 看起来 谎言 他 .

"我是阿莫斯·约翰逊牧师——"牧师开口说道，但他的外表却出卖了他。

['mæmi] [lɪdi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd][ðə; ði] [stɔ:m] [brəʊk] .
Mammy Lyddy took in the truth , and the next second the storm broke .
妈咪 莉迪 采取 在 这 真相 , 和 这 下一个 第二 这 风暴 打破 .

莉迪妈妈接受了真相，下一秒暴风雨就来了。

" - ['eɪmɒs] [braʊn] - [ju:; jʊ][ɪz] ?
" ' Amos Brown ' you is ?
" - 阿莫斯 棕色的 - 你 是 ?

"你是'阿莫斯·布朗'吗？"

[ai] [mait] - [ə; eɪ] - - [ˌaɪ 'ti:] !
I might ' a ' knowd it !
我 可能 - 一个 - - 它 !

我早该知道的！

[ju:; jʊ] [θi:f] !
You thief !
你 贼 !

你这个小偷！

[ju:; jʊ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['sizərz] !
You a friend of Caesar's !
你 一个 朋友 的 凯撒的 !

你是凯撒的朋友！

[wɛrz] [maɪ] ['mʌni] ? — [maɪ] ['mʌni] [ju:; jʊ] [stəʊl] [frɒm; frəm] ['si:zə(r)] ?
Whar's my money ? — My money you stole from Caesar ?
码头 我的 钱 ? — 我的 钱 你 偷窃 从 凯撒 ?

我的钱呢？——你从凯撒那里偷来的钱？

[ju:; jʊ] [kʌm] ['tɔ:kɪn] - [tu:; tə][ˌem 'i:] - [baʊt] - ?
You come talkin ' to me ' bout rec'nition ?
你 来 谈话 - 到 我 - 回合 - ?

你居然跟我谈认可？

[ai] [dʌn] - [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [blæk] ['nɪgə(r)] .
I done rec'nize you , you black nigger .
我 完毕 - 你 , 你 黑色的 黑鬼 .

我已经认出你了，你这个黑鬼。

[let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] [hɪm] , [mɑːs] [gæ'bel] .
Let me get at him , Marse Gabelle .
让 我 得到 在 他 , 马尔斯 加贝尔 .

让我来对付他，马尔斯·加贝尔。

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [swept] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [səʊ] ['θretnɪŋ] [æn; ən] [eə(r)] [ðæt] ['gɹeɪ.əm] [ˌɪntə'pəʊzd] ,
" The old woman swept toward him with so threatening an air that Graeme interposed ,
" 这 老的 女士 扫荡 朝向 他 和 所以 威胁 一个 空气 那 格雷姆 插入 ,

"老妇人带着如此咄咄逼人的气势朝他走来，格雷姆见状上前阻止。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
and the preacher retreated behind him for protection .
和 这 牧师 撤退 在后面 他 为了 保护 .

传道者躲到他身后寻求庇护。

['iːv(ə)n] [ðæt] [pleɪs] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [seɪv] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌvɪtri'ɒlɪk] [tʌŋ] .
Even that place of security did not , however , save him from her vitriolic tongue .
甚至 那 地方 的 安全 做过 不是 , 然而 , 节省 他 从 她 尖酸刻薄 舌头 .

然而，即使是那处安全的地方，也未能让他免受她尖酸刻薄的言语伤害。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] [tɪl] ['gɹeɪ.əm] ,
She poured out on him the vials of her wrath till Graeme ,
她 倾倒 出去 在 他 这 小瓶 的 她 愤怒 直到 格雷姆 ,

她将满腔怒火倾泻在他身上，直到格雷姆……

['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [drɒp] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] , [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .
fearing she might drop down in a faint , stopped her .
害怕 她 可能 降低 向下 在 一个 头晕的 , 停止 她 .

担心她会晕倒，便阻止了她。

" [stɒp] [naʊ] .
" Stop now .
" 停止 现在 .

"现在就停止。"

[ai] [wɪl] ['set(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
I will settle with him .
我 将要 定居 和 他 .

我会和他达成和解。

" [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrətətɪv] [eə(r)] ['kwaiətid] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] ['glaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .
" His authoritative air quieted her , but she still stood glowering and muttering her wrath .
" 他的 权威性 空气 安静 她 , 但 她 仍然 站立 忧郁 和 喃喃自语 她 愤怒 .

"他威严的气场让她安静下来，但她仍然怒目而视，低声咒骂着。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] [bæk] [hɪə(r)] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

“ You will have that money back here by to - morrow at this hour or I will put you in the penitentiary ,

“ 你 将要 有 那 钱 后退 这里 经过 到 - 明天 在 这 小时 或者 我 将要 放 你 在 这 监狱 ,

“你明天这个时候必须把钱还给我，否则我就把你送进监狱。”

[weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [wʌns] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [naʊ] .

where you have already been once and ought to be now .

在哪里 你 有 已经 到过 一次 和 应该 到 是 现在 .

你曾经去过的地方，现在也应该去那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [sɪg'ɑːz] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ,

And now you will take my cigars out of your pocket ,

和 现在 你 将要 拿 我的 雪茄 出去 的 你的 口袋 ,

现在，请你从口袋里拿出我的雪茄。

[ɔː(r)] [ai] [wɪl] [hænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðæt] [pə'liːsmən] [aʊt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

or I will hand you to that policeman out there at the door .

或者 我 将要 手 你 到 那 警察 出去 那里 在 这 门 .

否则我就把你交给门口的那个警察。

[aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”

Out with them . ”

出去 和 他们 . ”

把他们赶出去。”

“ [bɒs] , [ai] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [sɪg'ɑːz] [əʊ] - [joʊz] .

“ Boss , I ain't got no cigars o ' yo's .

“ 老板 , 我 不是 得到 不 雪茄 o - 哟 .

“老板，我可没你的雪茄。”

[ai] - ['el'el] [swɑːr] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [diː] [wʊd] [əʊ] - — — ”

I ' ll swar to it on de wud o ' — — ”

我 - 二 斯瓦尔 到 它 在 德 会 o - — — ”

我会向它发誓——”

“ [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ɔː(r)] — ” ['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [tɜːnd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

“ Out with them — or — ” Mr . Graeme turned to open the door .

“ 出去 和 他们 — 或者 — ” 先生 . 格雷姆 转向 到 打开 这 门 .

“跟他们一起出去——或者——”格雷姆先生转身去开门。

[ðə; ði] ['niːgrəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [mæm] - [lɪdi] , ['sləʊli] [tʊk] ['sevrəl] [sɪg'ɑːz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

The negro , after a glance at Mam ' Lyddy , slowly took several cigars from his pockets .

这 黑人 , 后 一个 瞥一眼 在 妈妈 - 莉迪 , 缓慢地 采取 一些 雪茄 从 他的 口袋 .

黑人看了一眼莉迪太太，然后慢慢地从口袋里掏出几支雪茄。

“ ['dɛsi] [ɪz] [ɔːl] [diː] [sɪg'ɑːz] [ai] [hæz; həz] — [ænd; ənd] [deɪ] [wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] ,

“ Dese is all de cigars I has — and dey wuz given to me by a friend ,

“ 这些 是 全部 德 雪茄 我 有 — 和 戴 伍兹 给定 到 我 经过 一个 朋友 ,

“这些就是我所有的雪茄了——而且都是朋友送给我的。”

” [hiː; hi] [sed] , ['sɜːrləli] .

” he said , surlily .

” 他 说 , 暴躁地 .

他粗声粗气地说。

“ [jes] , [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Yes , by my little boy .
“ 是的 , 经过 我的 小的 男生 .

“是的，由我的小儿子创造的。”

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[leɪ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
Lay them there .
莱 他们 那里 .

把它们放在那里。

[ai] [wɪl] [ki:p] [ðem; ðəm] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
I will keep them till to - morrow .
我 将要 保持 他们 直到 到 - 明天 .

我会把它们留到明天。

[ænd; ənd] [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd][get] [ðæt] ['mʌni] . ”
And now go and get that money . ”
和 现在 去 和 得到 那 钱 . ”

现在去把钱弄到手吧。

“ [wɒt] ['mʌni] ? — [ai][kænt][gɪt][dæt] ['mʌni] — [dæt] ['mʌni] [ɪz] [ɪn'vestɪd] . ”
“ What money ? — I can't git dat money — dat money is invested . ”
“ 什么 钱 ? — 我 不能 git 数据 钱 — 数据 钱 是 投资 . ”

“什么钱？——我拿不到那笔钱——那笔钱都投资去了。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'vestɪd] .
“ Then you bring the securities in which it is invested .
“ 然后 你 带来 这 证券 在 哪个 它 是 投资 .

然后你带来它所投资的证券。

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['mʌni] [went] .
I know where that money went .
我 知道 在哪里 那 钱 去 .

我知道那笔钱的去向。

[ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][rɒb][sʌm; səm][wʌn] [els] — [bʌt; bət][hæv; həv] [ðæt] ['mʌni] [æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [tu:; tə]
You go and rob some one else — but have that money at my office to
你 去 和 抢 一些 一 别的 — 但 有 那 钱 在 我的 办公室 到
- ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɔ:(r)][ai] - ['el'el][pʊt][ju:; jʊ][ɪn][dʒeɪl][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
- morrow before three o'clock or I ' ll put you in jail to - morrow night .
- 明天 前 三 点钟 或者 我 - 二 放 你 在 监狱 到 - 明天 夜晚 .

你去抢别人吧——但是明天下午三点之前把钱送到我办公室，否则我明天晚上就把你关进监狱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðɪs] [pleɪs] [ɔ:(r)] [spi:k] [tu:; tə] [ðæt] [əʊld] ['wʊmən]
And if you ever put your foot on this place or speak to that old woman
和 如果 你 曾经 放 你的 脚 在 这 地方 或者 说话 到 那 老的 女士
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

如果你胆敢再踏入这地方，或者再跟那位老妇人说话，

[ai] - ['el'el][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'restɪd] .
I ' ll have you arrested .
我 - 二 有 你 被捕 .

我会报警逮捕你。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ! ”
Do you understand ! ”
做 你 理解 ! ”

你明白吗！ ”

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [naʊ] [gəʊ] .
“ Now go .
“ 现在 去 .

“现在走吧。”

” [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
” He opened the door .
” 他 打开 这 门 .

他打开了门。

“ ['ɒfɪsə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [mæn] ! ”
“ Officer , do you recognize this man ! ”
“ 官 , 做 你 认出 这 男人 ! ”

“警官，你认识这个人吗？ ”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [hɪm] . ”
“ Yes , sir , I know him . ”
“ 是的 , 先生 , 我 知道 他 . ”

“是的，先生，我认识他。”

“ [wel] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
“ Well , I am going to let him go for the present
“ 出色地 , 我 是 去 到 让 他 去 为了 这 展示

“好吧，我暂时先放他走。”

” [ðə; ði] [rev] . ['eɪmɒs][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [sliŋk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
” The Rev . Amos was already slinking down the street .
” 这 牧师 . 阿莫斯 曾是 已经 潜行 向下 这 街道 .

“阿莫斯牧师已经悄悄地沿着街道走下去了。”

['mɪstə(r)] . ['gɹeɪ.əm] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .
Mr . Graeme turned to the old woman .
先生 . 格雷姆 转向 到 这 老的 女士 .

格雷姆先生转向那位老妇人。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌrekəg'nɪʃn] ? ”
“ You want recognition ? ”
“ 你 想 认出 ? ”

“你想获得认可吗？ ”

“ [nɔː(r)] , [sə] , [ai][dəʊnt]
“ Nor , suh , I don't
“ 也不 , 苏 , 我 不

“不，先生，我没有。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] .
” She gave a whimper .
” 她 给予 一个 呜咽 .

她呜咽了一声。

“ [ai]['wɒnts][maɪ] ['mʌni] .
“ I wants my money .
“ 我 想要 我的 钱 .

“我要我的钱。”

[ai]['wɒnts][tuː; tə][gɪt][həʊld][ɒv; əv][dæt] [blæk] ['nɪgə(r)] [wɒt] - [es] [dʌn] [rɒb][ˌem 'iː]['tɔːkɪn] - - [baʊt] [biːn]
I wants to git hold of dat black nigger what ' s done rob me talkin ' ' bout bein
我 想要 到 git 抓住 的 数据 黑色的 黑鬼 什么 - s 完毕 抢 我 谈话 - - 回合 是
- [zɪç] [ə; eɪ] [frend] [əʊ] - ['sizərz] . ”
' sich a friend o ' Caesar's . ”
- sich 一个 朋友 o - 凯撒的 . ”

“我要抓住那个抢劫我的黑鬼，他居然还自称是凯撒的朋友。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ? ”
“ Do you want to go home ? ”
“ 做 你 想 到 去 家 ? ”

“你想回家吗？”

“ [dɪs] [ɪz] [maɪ] [həʊm] .
“ Dis is my home .
“ 迪斯 是 我的 家 .

“这是我的家。”

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['hʌmbli] , [bʌt; bət] ['fɜːmli] .
” She spoke humbly , but firmly .
” 她 辐 谦卑地 , 但 牢牢 .

她说话谦逊而坚定。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ['mɪsɪz] . ['gɹeɪ.əm] [sed] :
Two days afterward Mrs . Graeme said :
二 天 之后 太太 . 格雷姆 说 :

两天后，格雷姆夫人说：

“ ['kæbəl] , ['mæmi] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] .
“ Cabell , Mammy is converted .
“ 卡贝尔 , 妈咪 是 转换 .

“卡贝尔，妈妈皈依了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][əʊld] [taɪmz] . ”
It is like old times . ”
它 是 喜欢 老的 时代 . ”

仿佛回到了过去。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
“ I think it will last , ” said her husband .
“ 我 思考 它 将要 最后的 , ” 说 她 丈夫 .

“我觉得这段婚姻会一直持续下去，”她丈夫说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,
“ She is out four hundred and fifty - five dollars ,
“ 她 是 出去 四 百 和 五十 - 五 美元 ,

她损失了455美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] ['seɪləm] [flɒk] [ɪz] ['temprərəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] .
and the Mount Salem flock is temporarily without a shepherd .
和 这 山 塞勒姆 群 是 暂时地 没有 一个 牧羊人 .

塞勒姆山的羊群暂时没有牧羊人。

[ðə; ði] [rev] . ['eɪmɒs] ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fliːs] [wʌn][ɒv; əv]
The Rev . Amos Johnson was gathered in this morning for fleecing one of
这 牧师 . 阿莫斯 约翰逊 曾是 聚集 在 这 早晨 为了 剥皮 一 的
[hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃek] . ”
his sheep and signing the wrong name to a check . ”
他的 羊 和 签名 这 错误的 姓名 到 一个 查看 . ”

今天早上，阿莫斯·约翰逊牧师因诈骗一只羊和在支票上签错名字而被传唤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神